

852
858

Dahle Bürotechnik GmbH
Karchestr. 3-7 • D-96450 Coburg
Postfach 1453 • D-96404 Coburg
Phone: +49 9561 278-0
Fax: +49 9561 278-333
E-Mail: dahle@dahle.de
Internet: www.dahle.de

- | | |
|--|--|
| (D) Bedienungsanleitung zur Lasereinstellung | (SLO) Navodila za nastavitve laserske lučke |
| (GB) Operation instruction for laser beam settings | (PL) Instrukcja użytkowania wskaźnika laserowego |
| (F) Mode d'emploi pour réglages laser | (TR) Lazer ışını için ayar talimatları |
| (E) Instrucciones para el ajuste del rayo láser | (CZ) Návod na seřízení laserového paprsku |
| (I) Istruzioni per la regolazione della indicazione laser di taglio | (HR) Upute za podešavanje lasera |
| (P) Instruções de operação da posição do feixe de luz laser | (RO) Instrucțiuni de montare a dispozitivului laser |
| (NL) Gebruiksaanwijzing voor instellen laserstraal | (RUS) инструкция по установке лазерного луча |
| (DK) Vejledning ved anvendelse af laser-stråle-indikation | (GR) Οδηγίες λειτουργίας των ακτίνων λέιζερ |
| (FIN) Laserosoitimen käyttöohje | (JP) レーザービーム目盛の設定方法 |
| (N) Veiledning for laser-innstilling | (ARABIC) تعليمات التشغيل لإعدادات شعاع الليزر |
| (S) Instruktioner för användning av laserpekare | (CN) 激光横杆安装操作说明 |
| (H) Használati utasítás a lézersugár beállításához | |



D	Allgemeine Angaben
GB	General data
F	Données générales
E	Datos generales
I	Dati generali
NL	Algemene instructies
DK	Generelle angivelser
S	Allmänt
FIN	Yleiset tiedot
N	Generelle opplysninger
P	Indicações gerais
TR	Genel bilgiler
RUS	Общие указания
CZ	Všeobecné údaje
PL	Dane ogólne
H	Általános adatok
SLO	Splošni podatki
HR	Opći podaci
GR	Γενικά στοιχεία
RO	Date generale
JP	一般データ
ARABIC	معلومات عامة
CN	概述



D	Achtung / Vorsicht
GB	Warning / Caution
F	Attention / Prudence
E	Atención / Cuidado
I	Attenzione / prudenza
NL	Attentie / voorzichtig
DK	Bemærk / forsigtig
S	OBS / var försiktigt
FIN	Huomio / varo
N	OBS / Forsiktig
P	Atenção / Cuidado
TR	Dikkat / İhtiyat
RUS	Внимание / Осторожно
CZ	Pozor / opatrně
PL	Uwaga / Ostrożnie
H	Figyelem / Vigyázat
SLO	Pozor / Previdnost
HR	Pozor / oprez
GR	Προσοχή / προφύλαξη
RO	Atenție / Precauție
JP	危険/注意
ARABIC	انتبه / احذر
CN	注意 / 小心



D	Gerät standsicher aufstellen
GB	Place in a stable position
F	Installer l'appareil de façon stable
E	Colocar la máquina de manera estable
I	Porre l'apparecchio in posizione stabile
NL	Stel de machine stabiel op
DK	Opstil apparaten stabilt
S	Ställ upp apparaten stabilt
SF	Aseta leikkuri niin, että se pysyy varmasti paikallaan
N	Oppstill apparatet stabilt
P	Colocar a máquina numa posição esatável
TR	Cihazı sağlam yerleştiriniz
GUS	Установить устройство надежно и устойчиво
CZ	Přístroj postavit na stabilní místo
PL	Ustawić bezpiecznie urządzenie
H	A készüléket szilárd talapzatra állítsa
SLV	Pripravo stabilno namestili
HR	Uredaj stabilno postaviti
GR	Τοποθετήτε την συσκευή ώστε να έχει ευστάθεια
RO	A se pune aparatul în poziție sigură
JAP	装置を安定するようにセットしてください。
ARABIC	وضع الآلة في وضعية أمانة
CHN	牢固地放置设备



D	Messer nicht an Schneidekante berühren
GB	Do not touch sharp edge of blade
F	Ne pas toucher le côté affûté de la lame
E	No tocar la cuchilla por la parte afilada
I	Non toccare la lama sul filo
NL	Raak het mes niet bij de snijkant aan
DK	Rør ikke ved knivsæggen
S	Rör inte vid knivens skärkant
FIN	Älä kosketa terää leikkuureunasta
N	Rør ikke ved knivseggen
P	Não tocar na lâmina da guilhotina
TR	Bıçak kesici uca temas etmemeli
RUS	Не касаться режущей кромки ножа
CZ	Nedotýkat se ostří nože
PL	Nie dotykać noża po stronie tnącej
H	Ne nyúljon a kés éléhez
SLO	Noža ne prijemati na rezalnem robu
HR	Ne dirati nož po rubu za rezanje
GR	Μην αγγίζετε το μαχαίρι στην κόψη
RO	Nu atingeți tăișul cuțitului
JP	カッターの刃には触れないで下さい。
ARABIC	لا تمس الجانب القاطع للآلة
CN	请勿触摸刀刃



D	LASERSTRAHLUNG NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN!
GB	LASER RADIATION DO NOT STARE INTO BEAM!
F	RAYON LASER NE PAS REGARDER/DIRECTEMENT DANS LE LASER!
E	RADIACIÓN POR LÁSER NO MIRAR FIJAMENTE AL RAYO LÁSER!
I	ATTENZIONE: LASER! NON FISSARE IL RAGGIO!
NL	LASERSTRALING NIET IN DE STRAAL KUKEN!
DK	AFMÆRKNING MED LASERSTRÅLE UNDGA AT SE IND I LASERSTRÅLEN!
S	LASERSTRÅLNING TITTA INTE IN I LASERSTRÅLEN!
FIN	LASERSÄDE ÄLÄ KATSO SUORAAN SÄTEESEEN!
N	LASERSTRÅLE IKKE STIRR DIREKTE INN I STRÅLEN!
P	RADIAÇÃO LASER NÃO OLHE PARA O RAIO DE LUZ!
TR	LAZER RADYASONU ISINA UZUN SÜRE İLE BAKMAYINI!
RUS	ЛАЗЕРНОЕ ИЗЛУЧЕНИЕ НЕ НАПРАВЛЯТЬ В ГЛАЗА!
CZ	LASEROVÉ ZÁZENÍ NEDÍVAT SE DO PÁPRSKU!
PL	PROMIENIE LASEROWE NIE PATRZEĆ W STRUMIEN LASERA!
H	LÉZER SUGÁR NE NÉZZEN BELE A SUGÁRBA!
SLO	LASERSSKO SEVANJE NE GLEJ ŽAREK!
HR	ZRAČENJE LASERA NE GLEDATI U ZRAKU!
GR	ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ ΛΕΙΖΕΡ ΜΗΝ ΚΟΙΤΑΤΕ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΑΚΤΙΝΑ!
RO	RAZA LASER NU ÎNDREPTĂȚI FASCICULUL SPRE OCHII!
JP	レーザー光線(光線が切断線を明示します)
ARABIC	لا تحق في الشعاع. أشعة ليزيرية!
CN	激光辐射 不要凝视光束!



D	Bedienung
GB	Operation
F	Commande
E	Uso
I	Comando
NL	Bediening
DK	Betjening
S	Handhavande
FIN	Käyttö
N	Betjening
P	Modo de utilização
TR	Kullanma
RUS	Управление
CZ	Obsluha
PL	Obsługa
H	Kezelés
SLO	Upravljanje
HR	Rukovanje
GR	Χειρισμός
RO	Comanda
JP	操作
ARABIC	التشغيل
CN	操作使用



D	Service anrufen
GB	Call service
F	Appeler le service après-vente
E	Llamar al servicio técnico
I	Chiamare l'assistenza tecnica
NL	Klantenservice opbellen
DK	Kontakt service
S	Ring serviceavdelningen
FIN	Kutsu huolto
N	Ringe for service
P	Ligar para serviço de assistência técnica
TR	Servisi arayın
RUS	Обратиться в сервисную службу
CZ	Zavolat servis
PL	Zadzwonio do serwisu
H	Hívjon szerelőt
SLO	Pokličite servis
HR	Pozvati servis
GR	Τηλεφωνική επικοινωνία με το σέρβις
RO	Apelare service
JP	整備サービスに電話
ARABIC	اتصل تلفونيا بقسم خدمة الزبائن
CN	拨打服务电话



D	Wartung
GB	Maintenance
F	Entretien
E	Mantenimiento
I	Manutenzione
NL	Onderhoud
DK	Vedligeholdelse
S	Skötsel
SF	Huolto
N	Vedlikehold
P	Manutenção
TR	Bakım
GUS	Обслуживание
CZ	Údržba
PL	Obsługa techniczna
H	Karbantartás
SLV	Vzdrževanje
HR	Održavanje
GR	Συντήρηση
RO	Întreținere
JAP	保守
ARABIC	الصيانة
CHN	维护保养



- (D) NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN!
(GB) DO NOT STARE INTO BEAM!
(F) NE PAS REGARDER DIRECTEMENT DANS LE LASER!
(E) NO MIRAR FUJAMENTE AL RAYO LASER!
(I) NON FISSARE IL RAGGIO!
(NL) NIET IN DE STRAAL KUKEN!
(DK) UNDGÅ AT SE IND I LASERSTRÅLEN!
(S) TITTA INTE IN I LASERSTRÅLEN!
(FIN) ÄLÄ KATSO SUORAAN SÄTEESEEN!
(N) IKKE STIRR DIREKTE INN I STRÅLEN!
(P) NÃO OLHE PARA O RAYO DE LUZ!
(TR) İSİNA UZUN SÜRE İLE BAKMAYINI!
(RUS) НЕ НАПРАВЛЯТЬ В ГЛАЗА!
(CZ) NEDÍVAT SE DO PÁPRSKU!
(PL) NIE PATRZEC W STRUMIEŃ LASERA!
(H) NE NÉZZEN BELE A SUGÁRBA!
(SLO) NE GLEJ ŽAREKI!
(HR) NE GLEDATI U ZRAKU!
(GR) ΜΗΝ ΚΟΙΤΑΤΕ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΑΚΤΙ Α!
(RO) NU ÎNDREPTATI FASCICULUL SPRE OCHI!
(JP) レーザー光線を凝視したり、直接目に当てないようにして下さい!
(ARABIC) أشعة ليزرية!
(CN) 不要凝视光束!

LASER RADIATION

DO NOT STARE INTO BEAM!

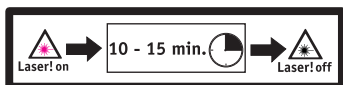
COMPLIES WITH EN 60825-1: 1994

+ A11: 1996 + A2: 2001

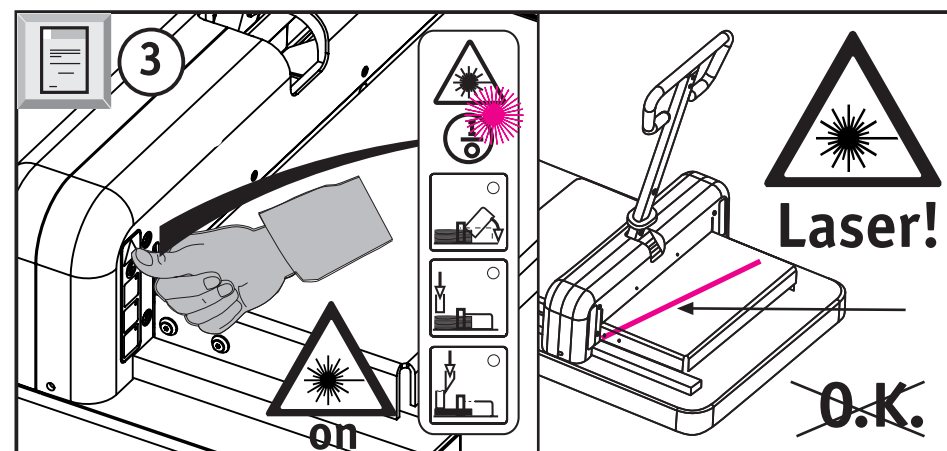
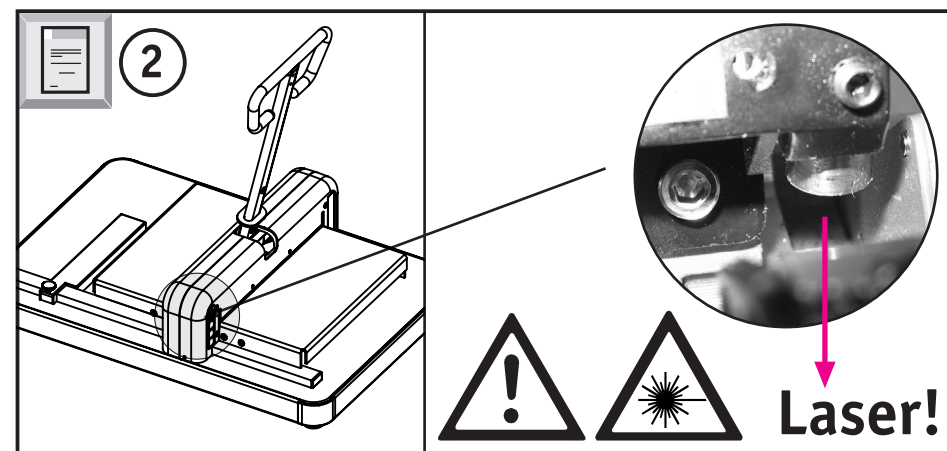
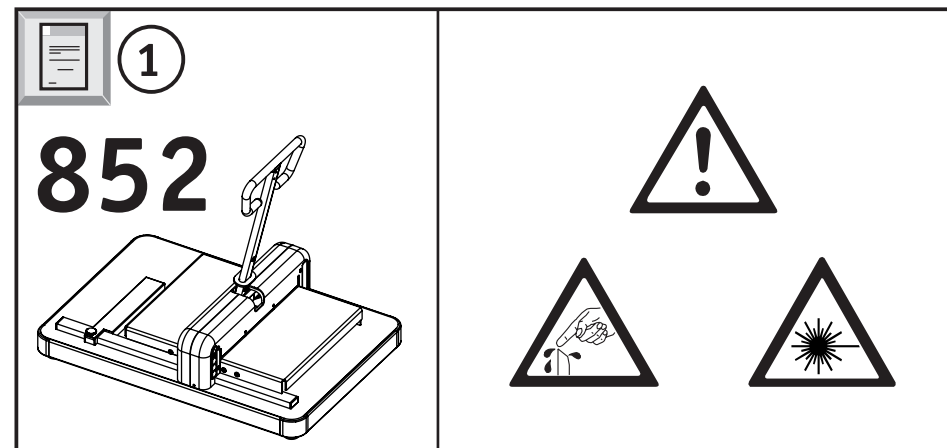
CLASS 2 LASER PRODUKT

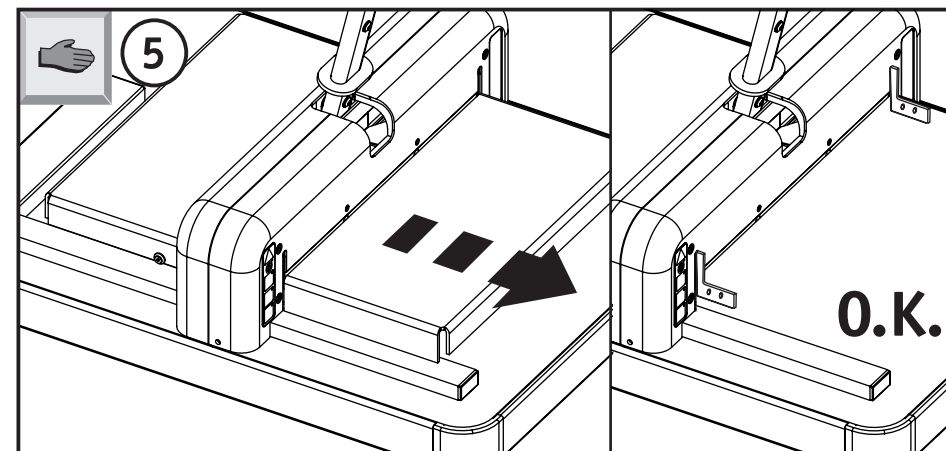
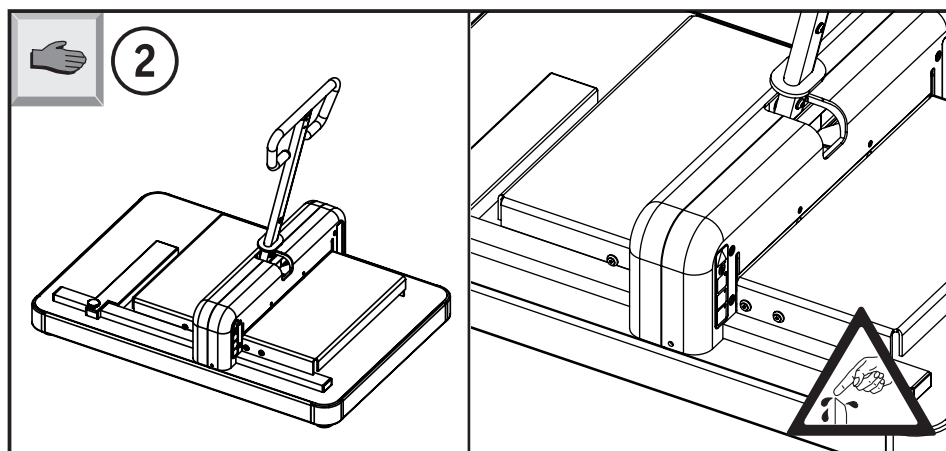
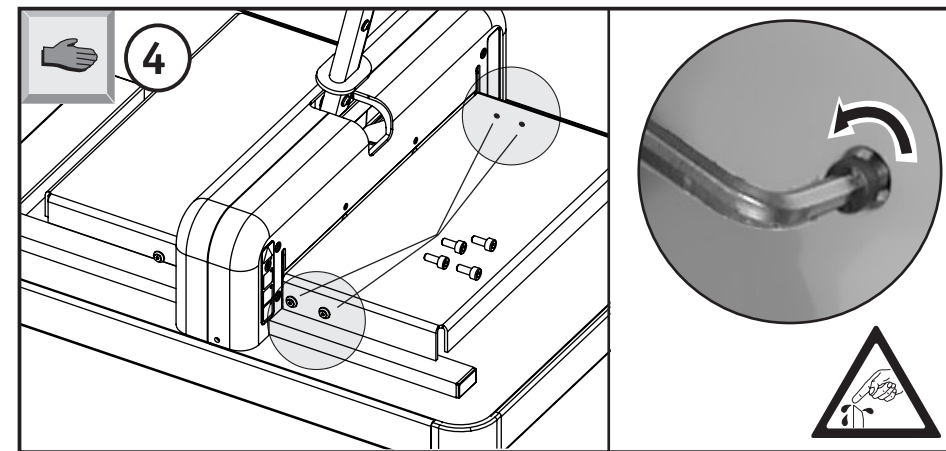
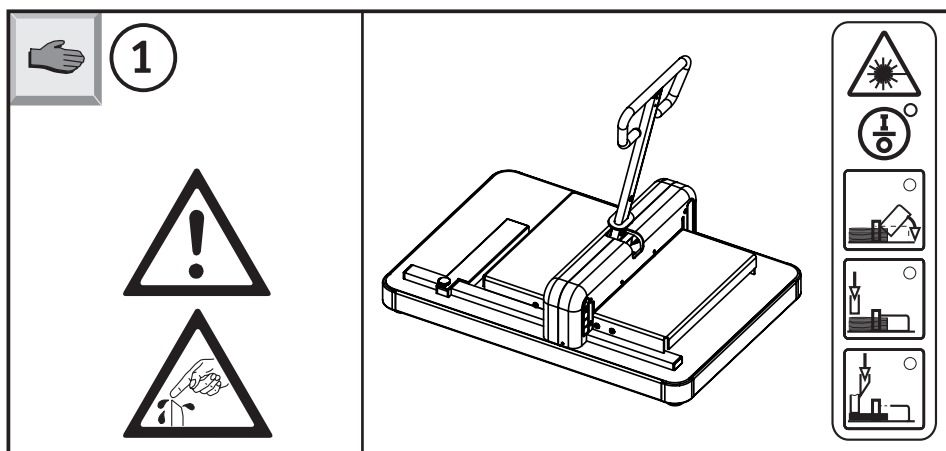
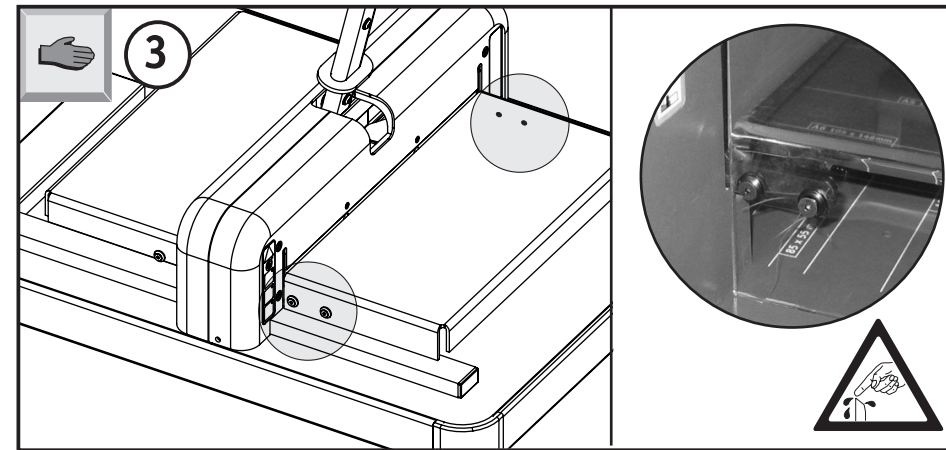
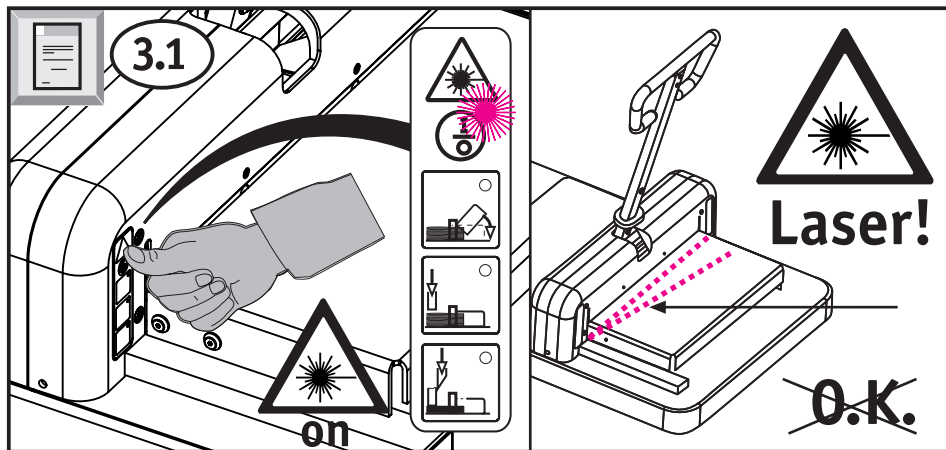
WAVE LENGTH 650 nm

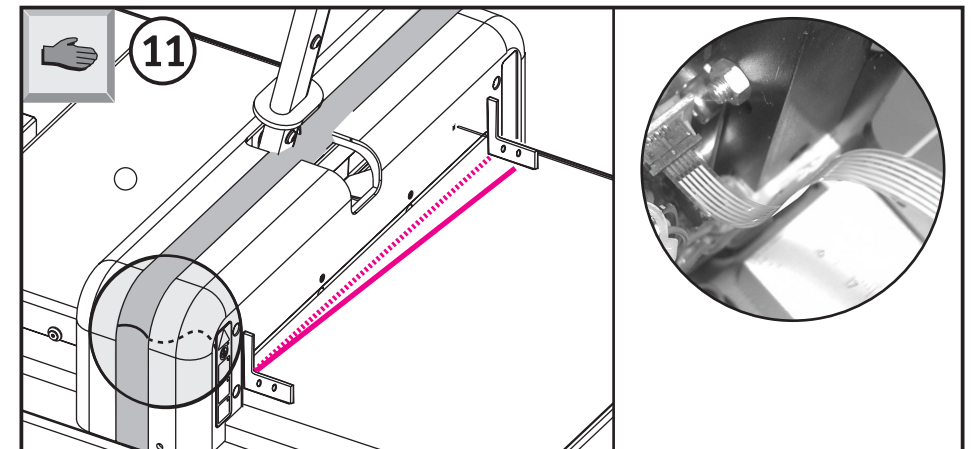
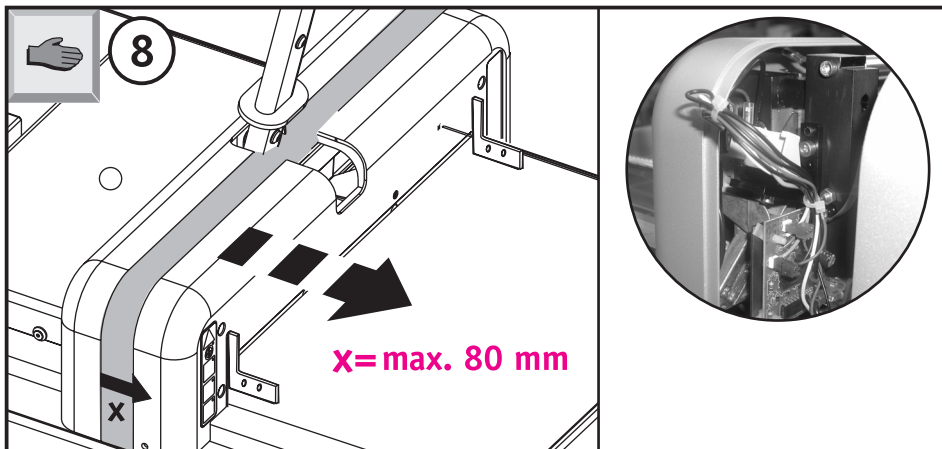
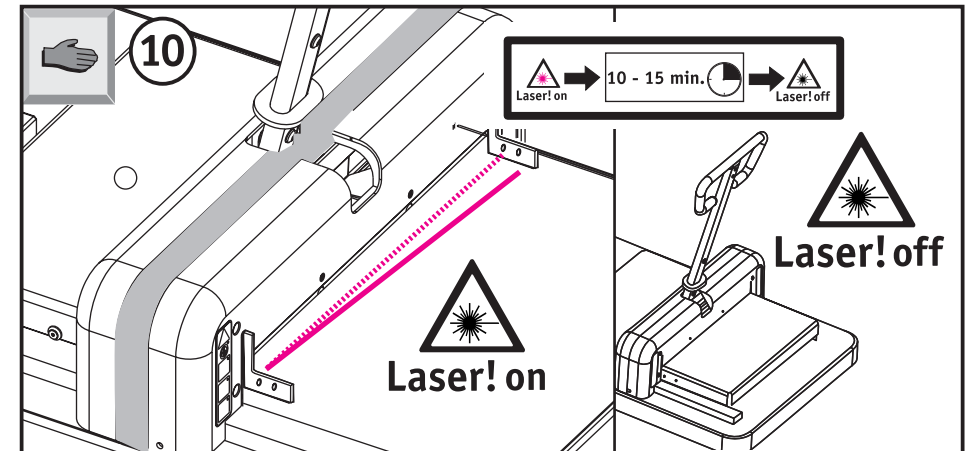
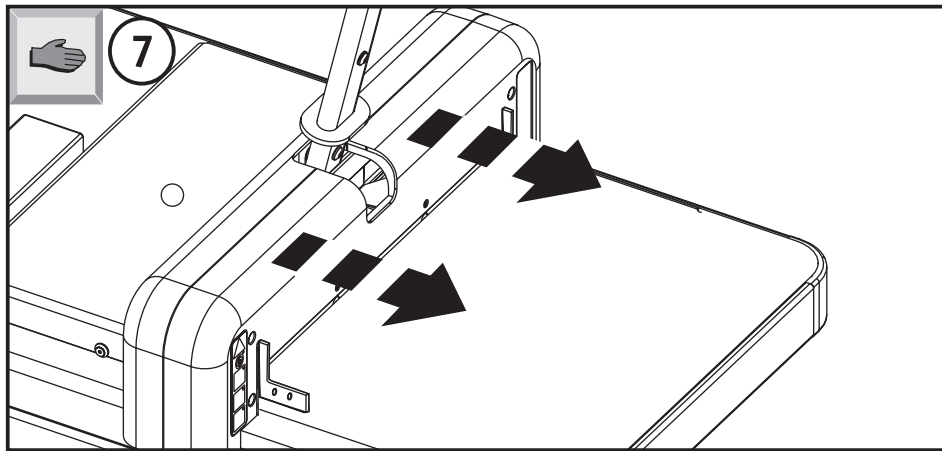
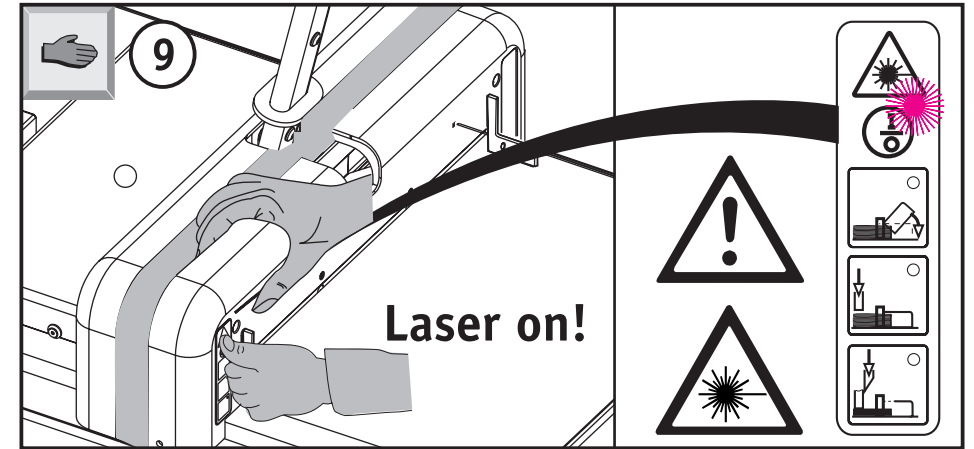
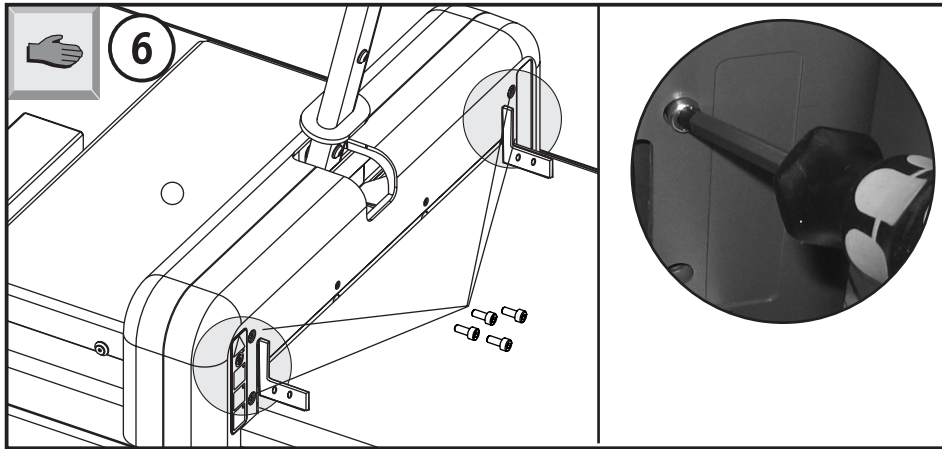
OUTPUT POWER : <1 mW

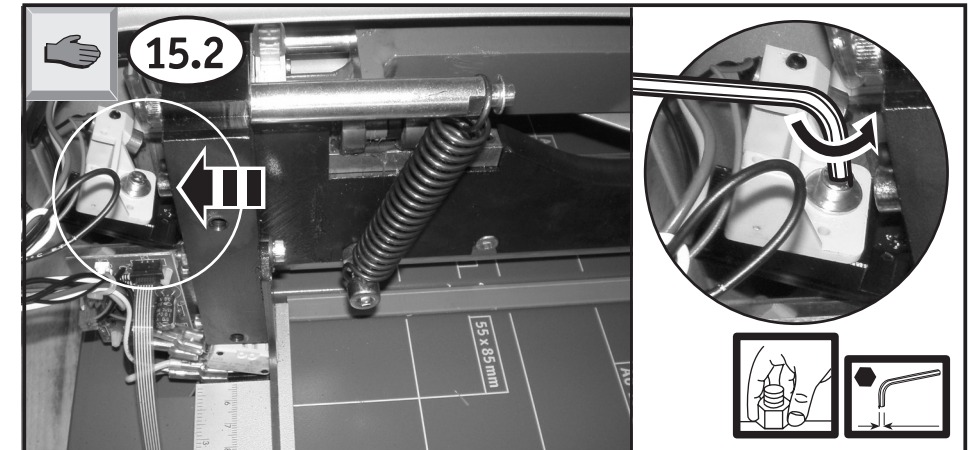
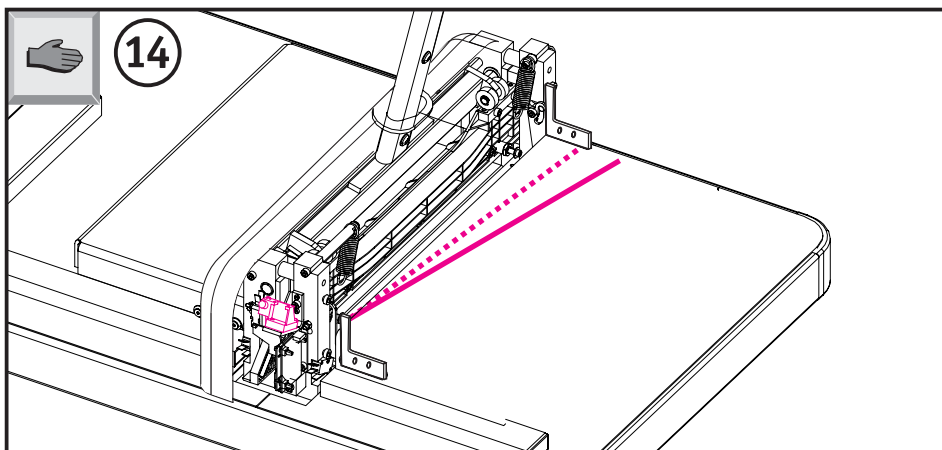
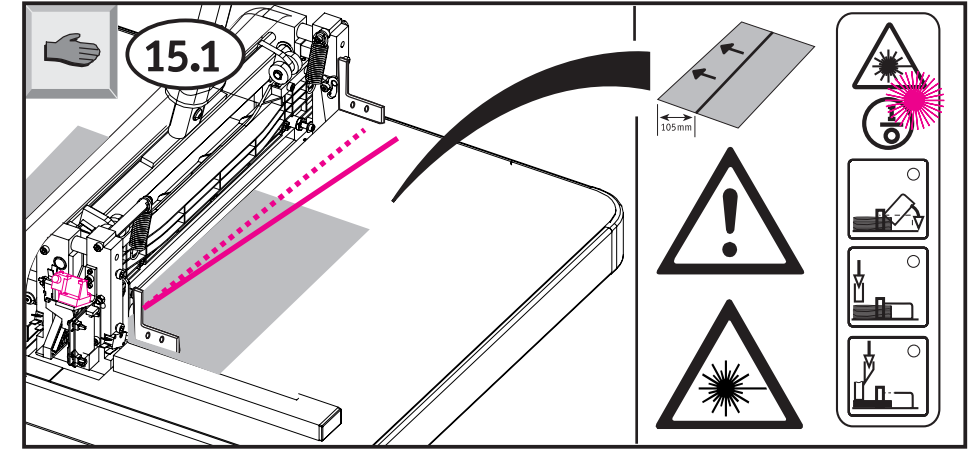
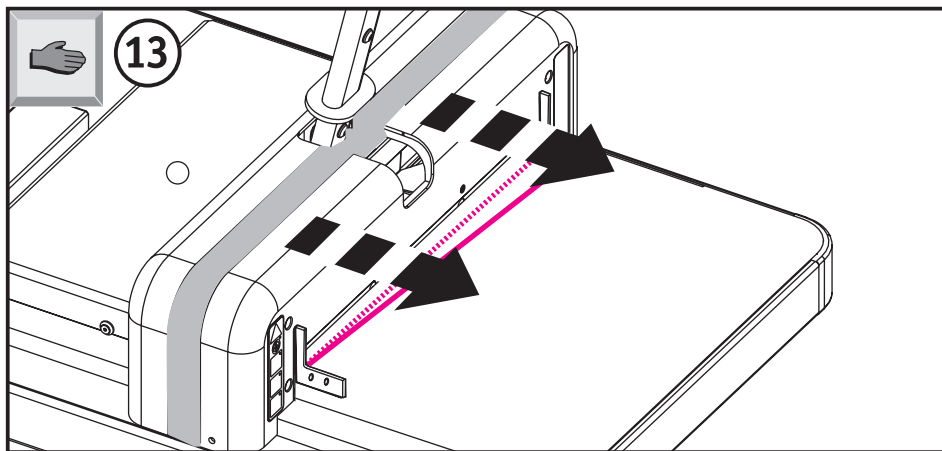
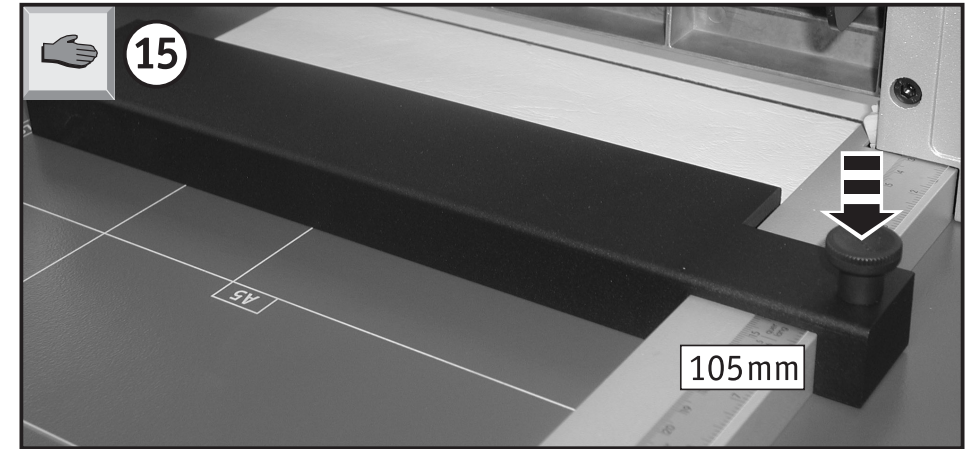
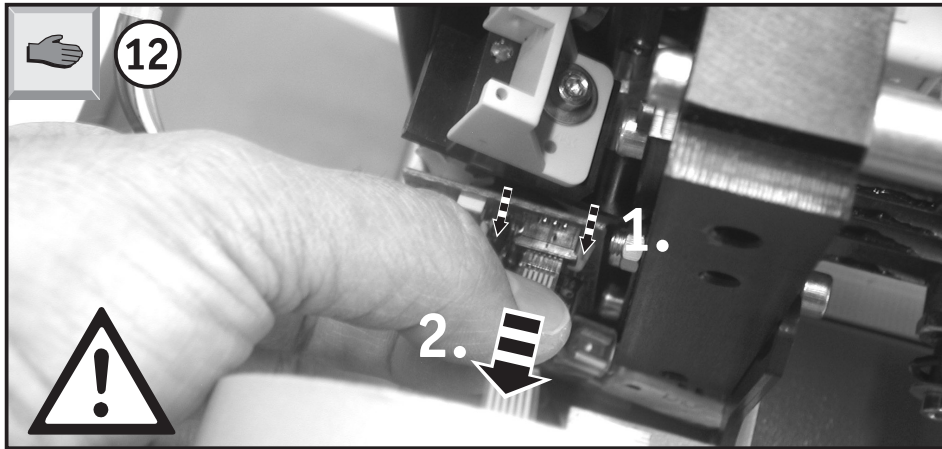


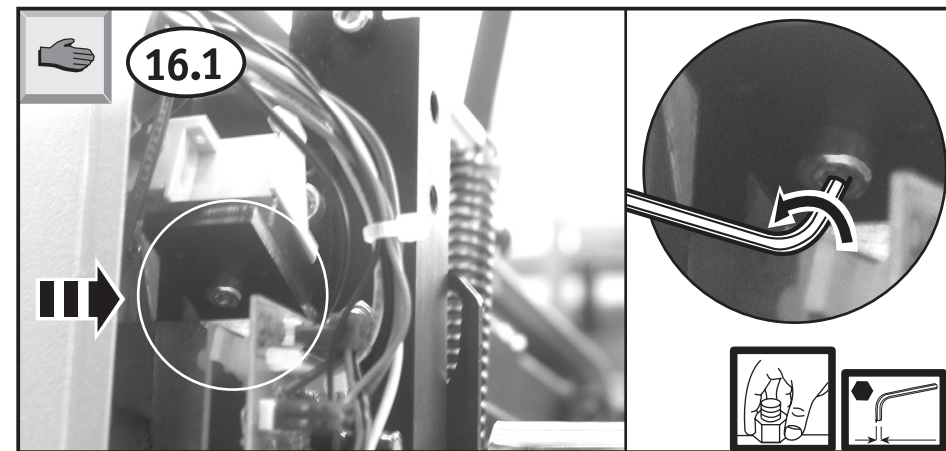
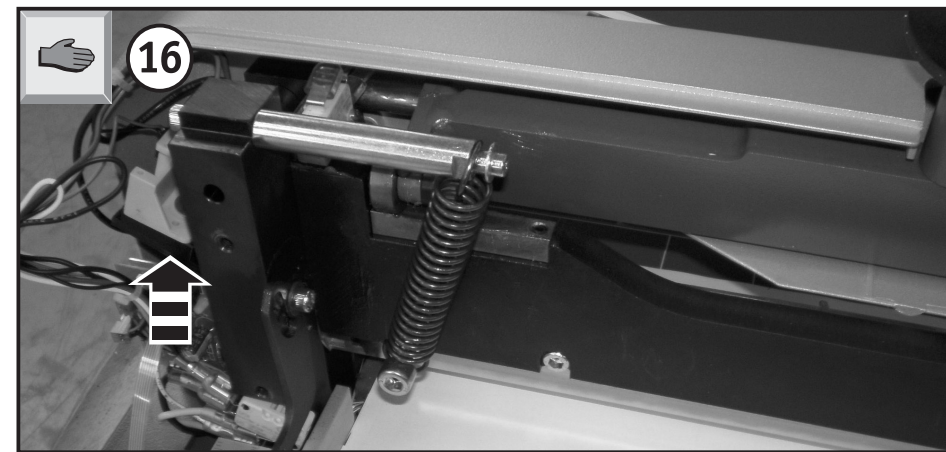
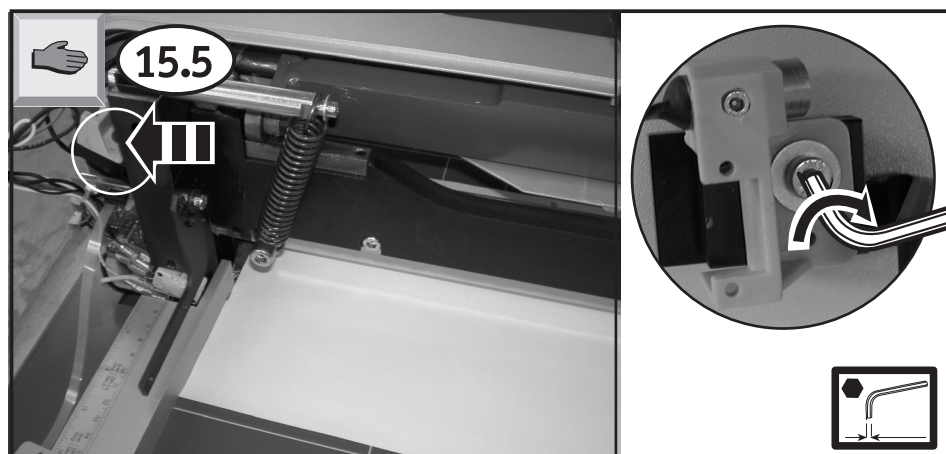
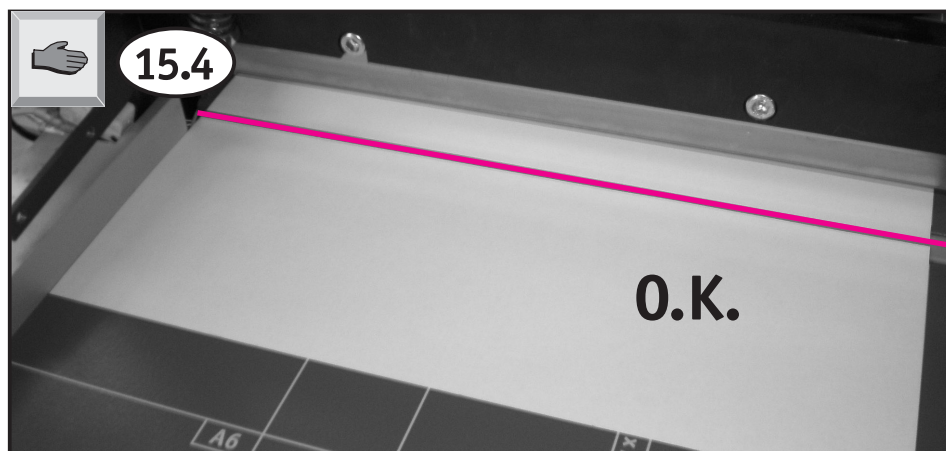
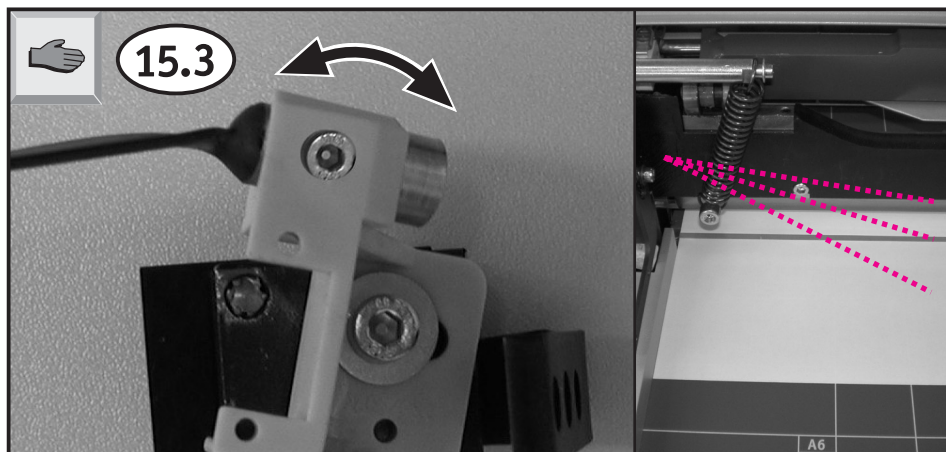
- (D) Automatische Abschaltung
(GB) Automatic cut-out
(F) Déconnexion automatique
(E) Desconexión automática
(I) Speggimento automatico
(NL) Automatische uitschakeling
(DK) Automatisk frakobling
(S) Automatisk franslagning
(FIN) Automaattinen poiskytkentä
(N) Automatisk utkoplning
(P) Desligação automática
(TR) Otomatik kapanma
(RUS) АВТОМАТИЧЕСКОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ
(CZ) Automatické vypnutí
(PL) Automatyczne wyłączenie
(H) Automatikus lekapcsolás
(SLO) Avtomatski izklop
(HR) Automatski isključivanje
(GR) Αυτόματο κλείσιμο
(RO) Decuplare automată
(JP) 自動的コオフ
(ARABIC) فصل تلقائي
(CN) 自动关机

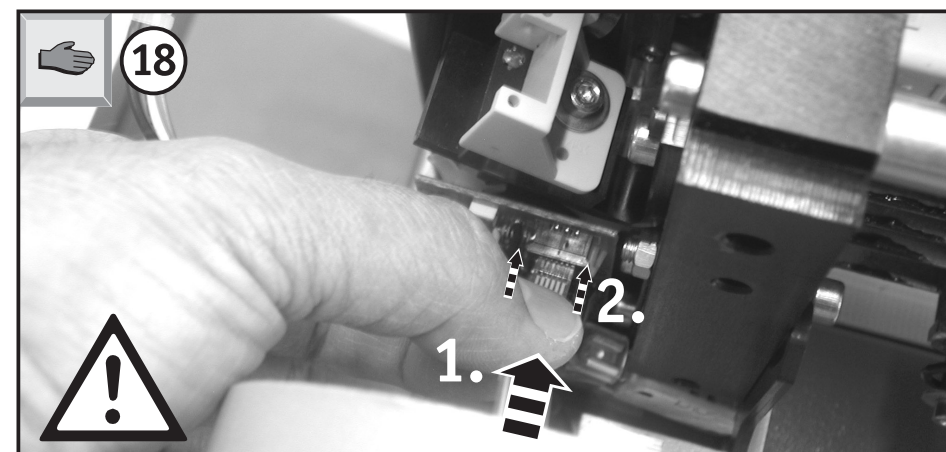
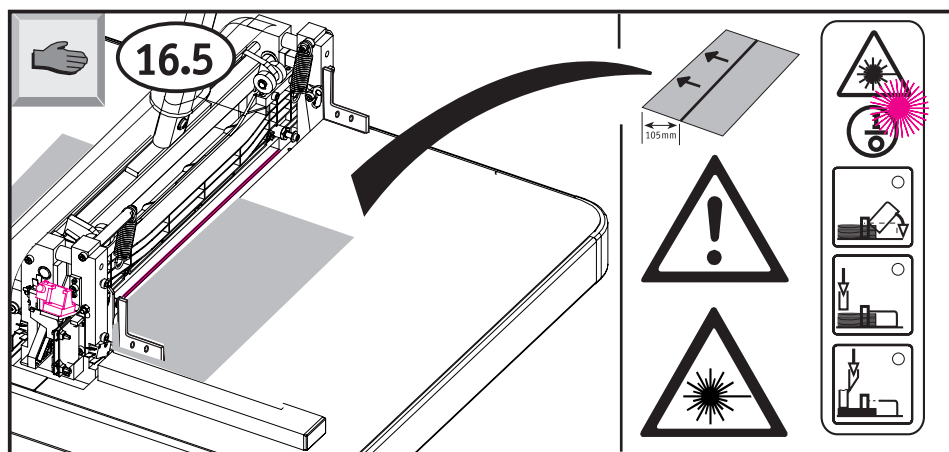
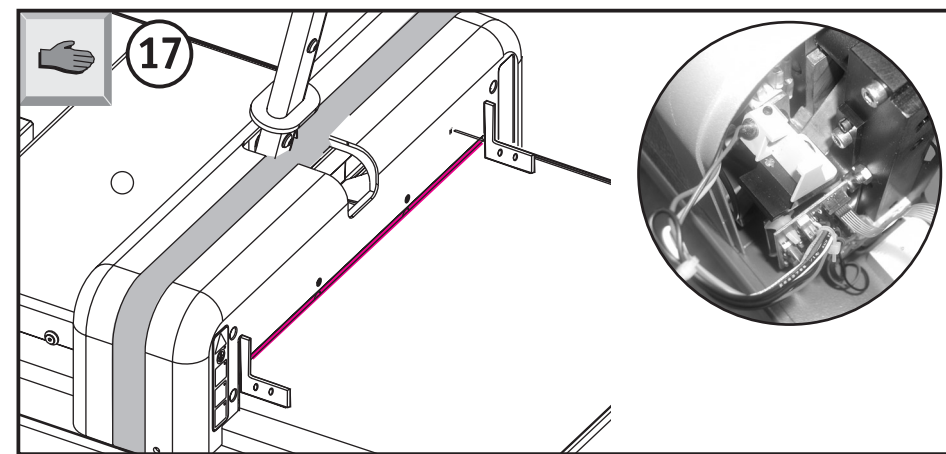
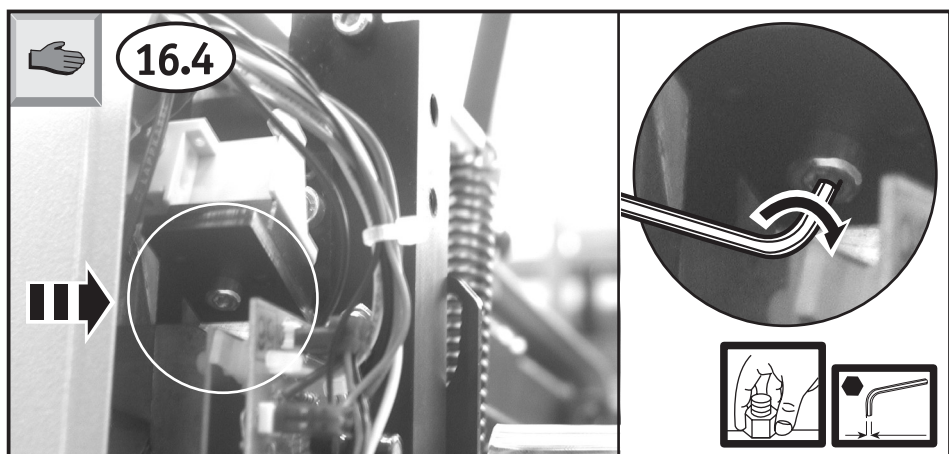
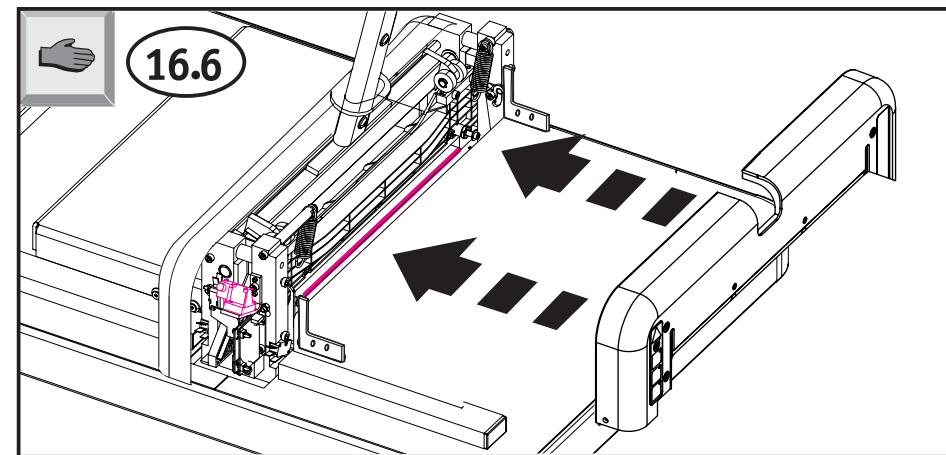
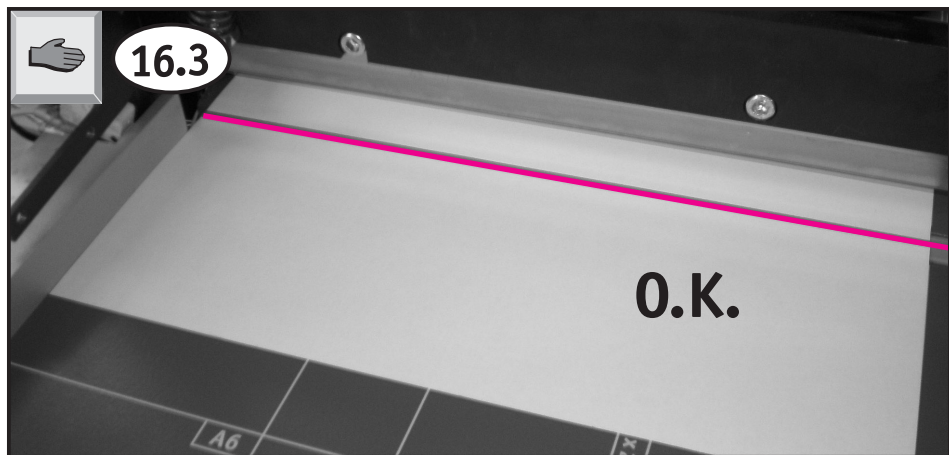


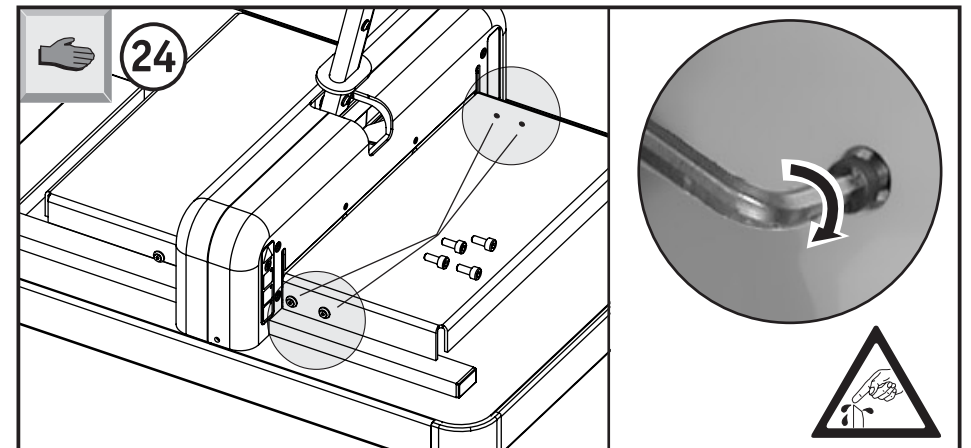
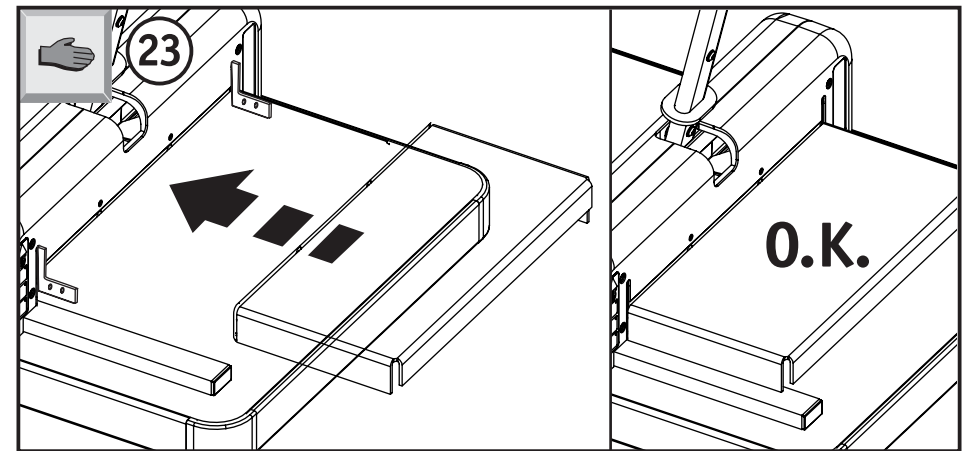
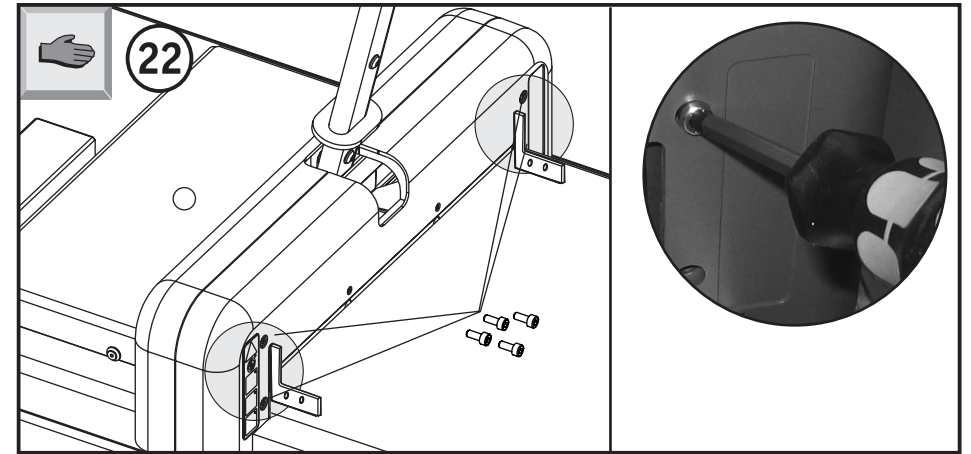
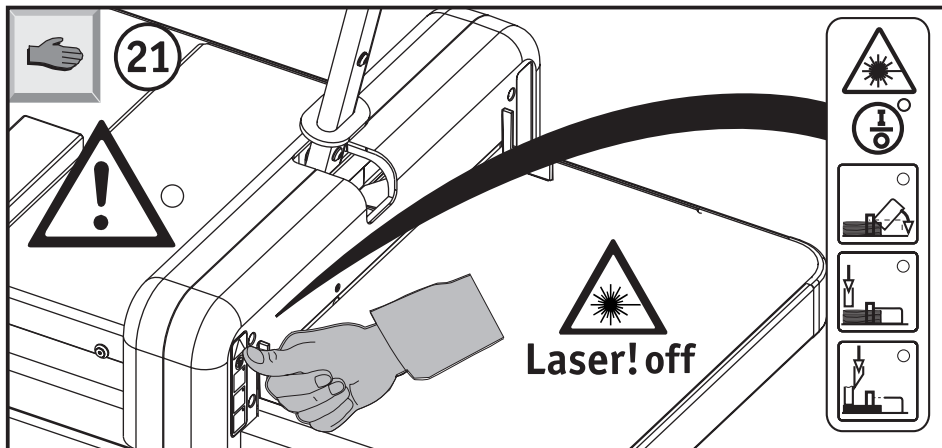
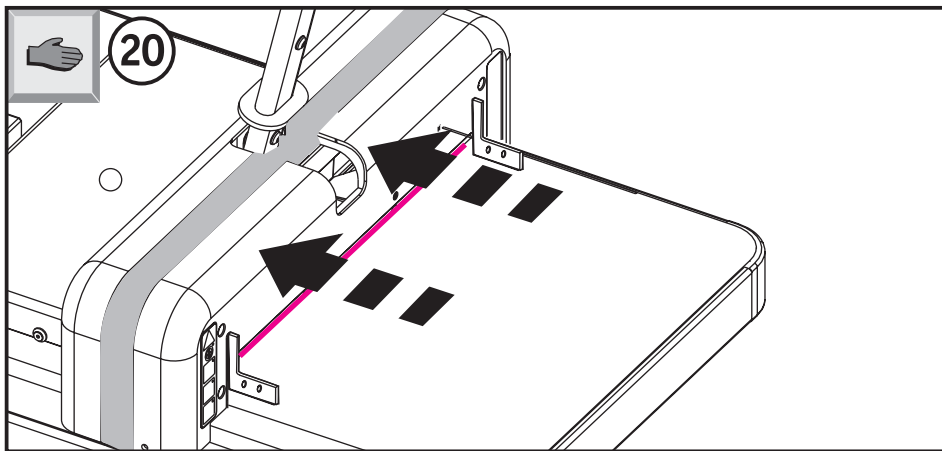
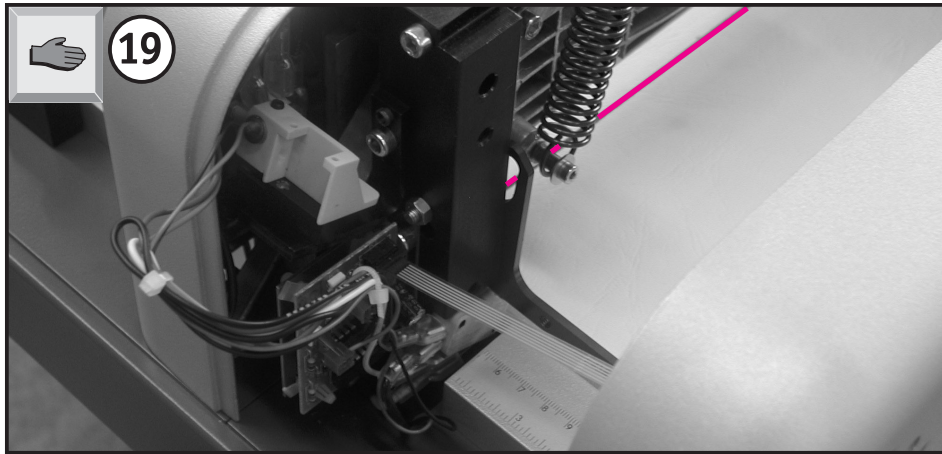


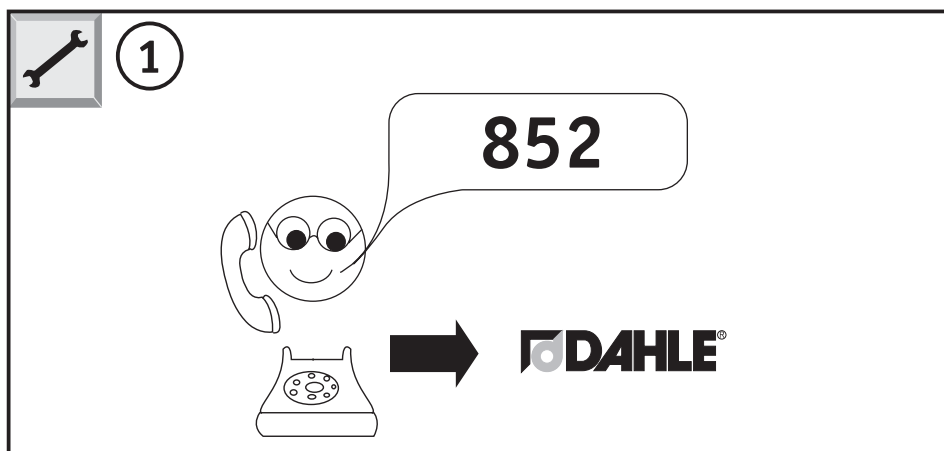
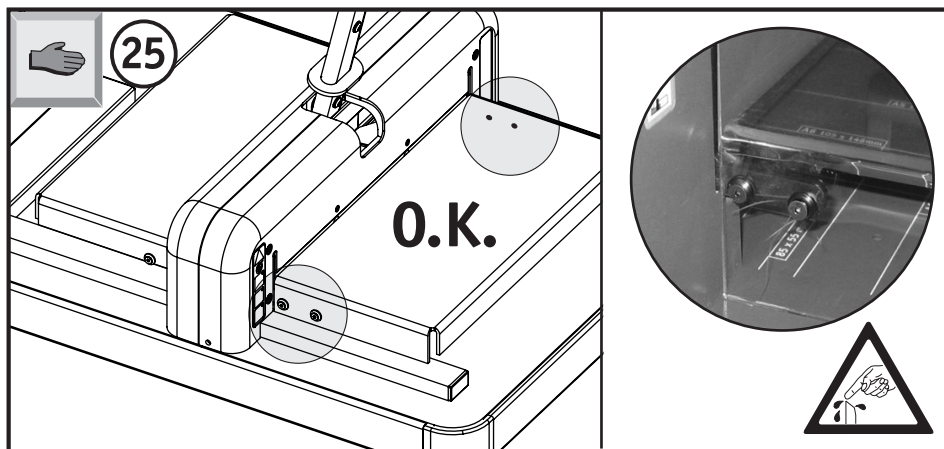






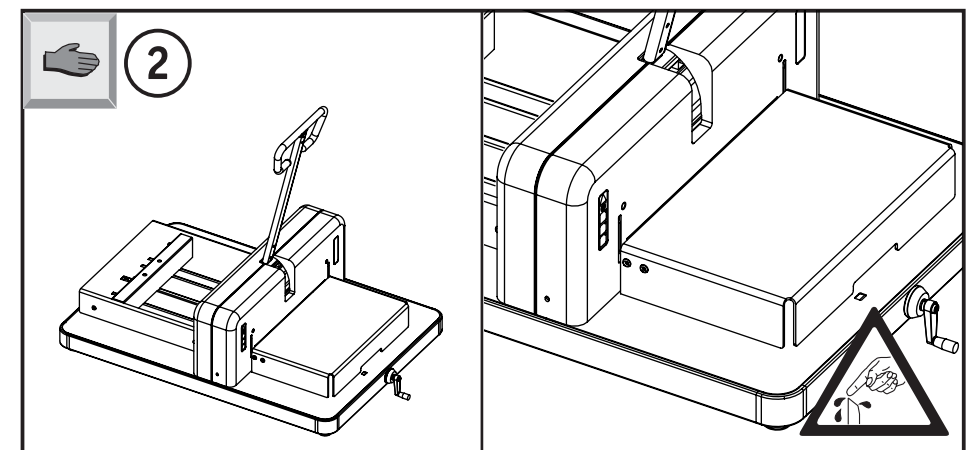
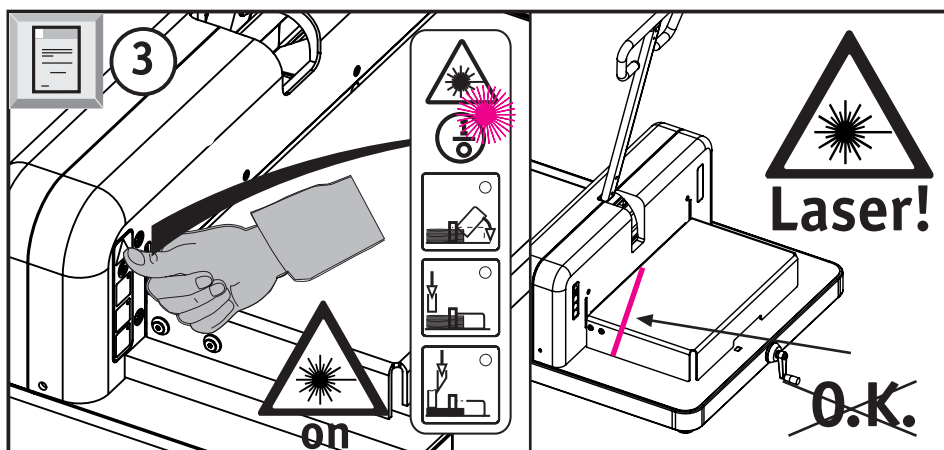
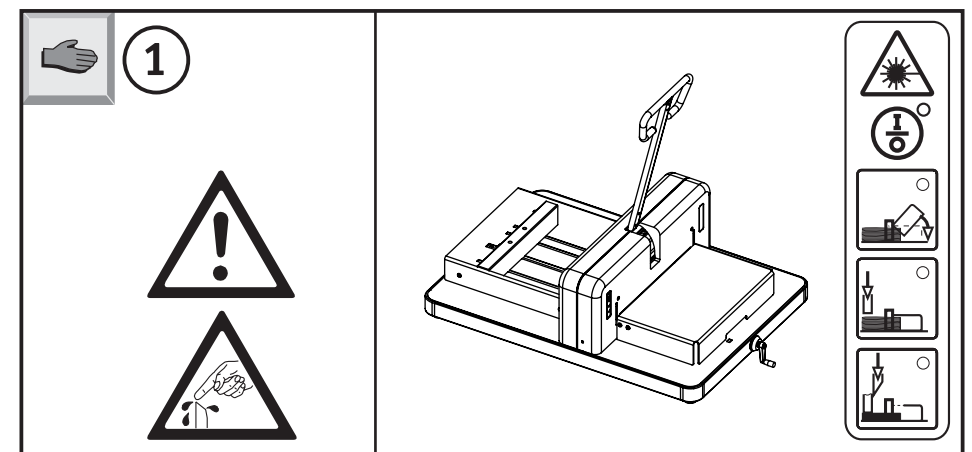
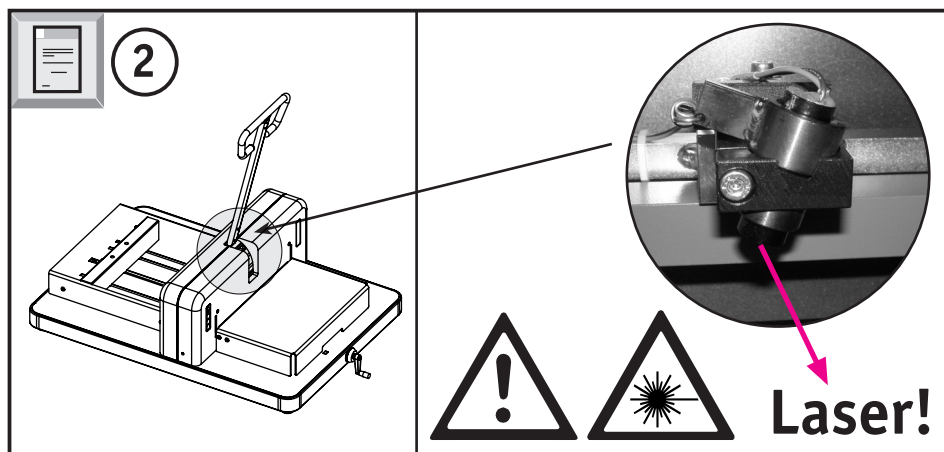
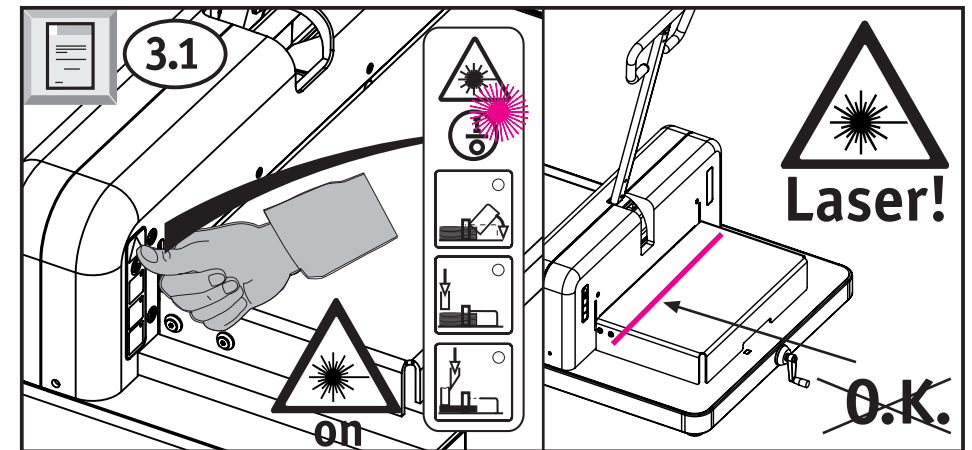
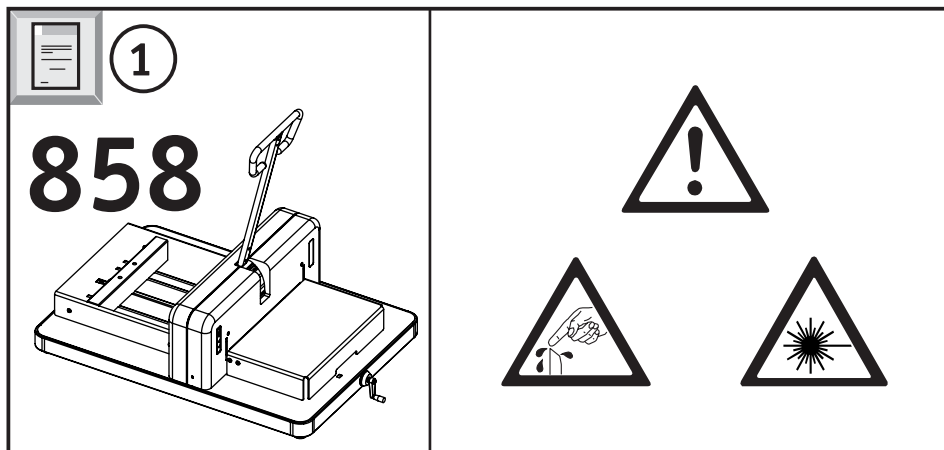


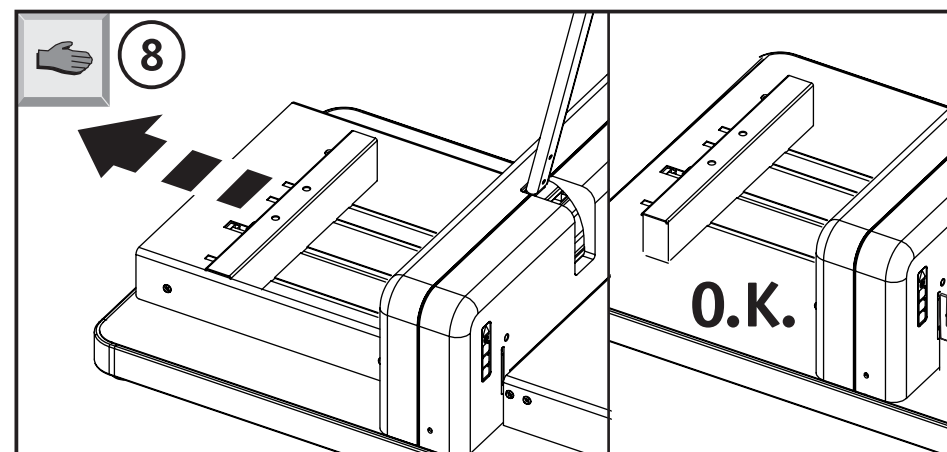
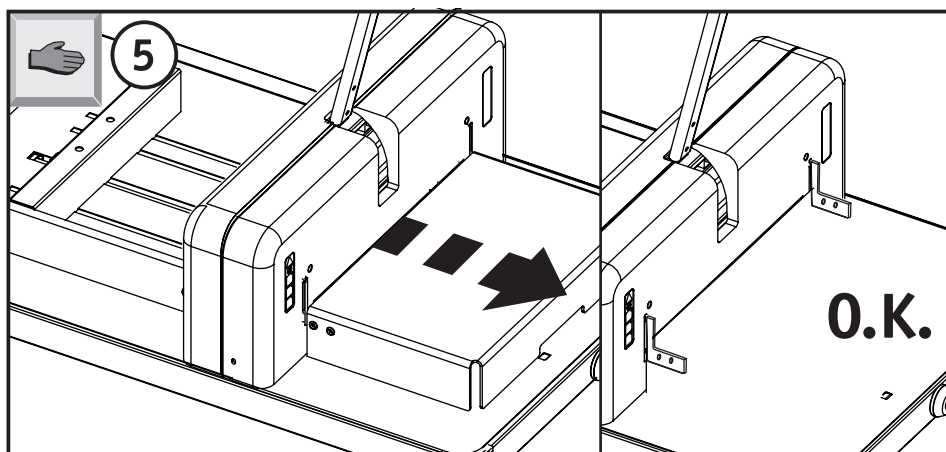
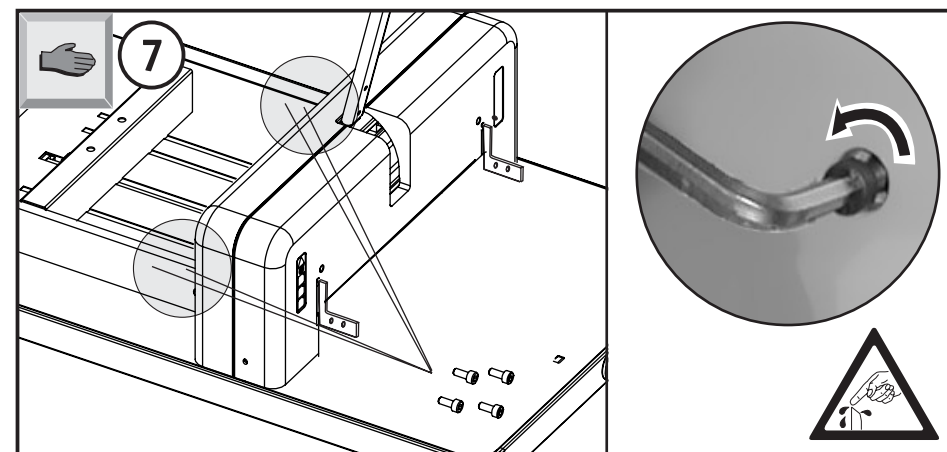
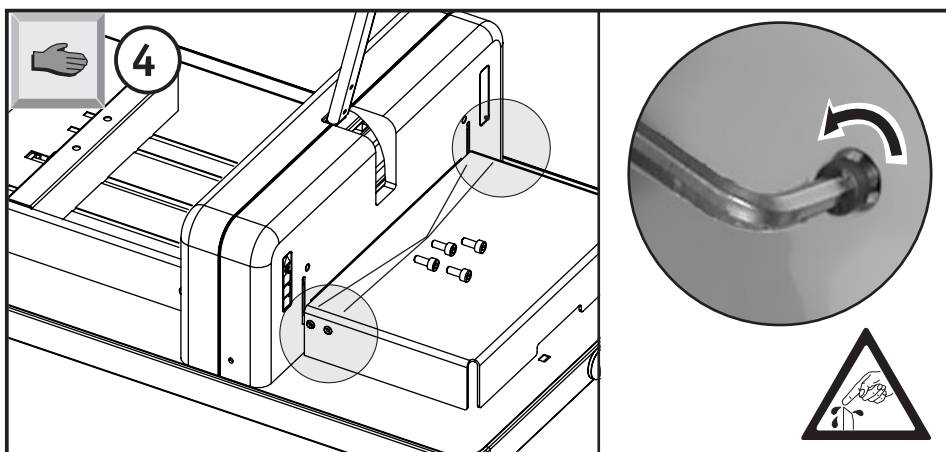
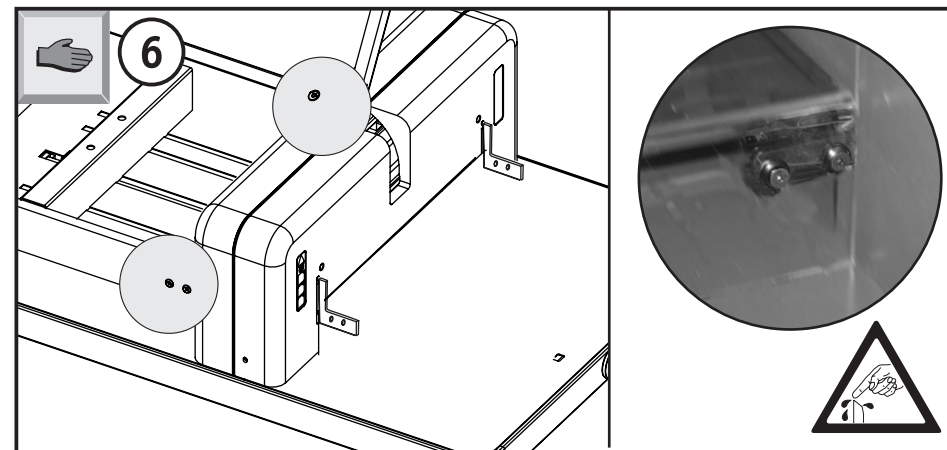
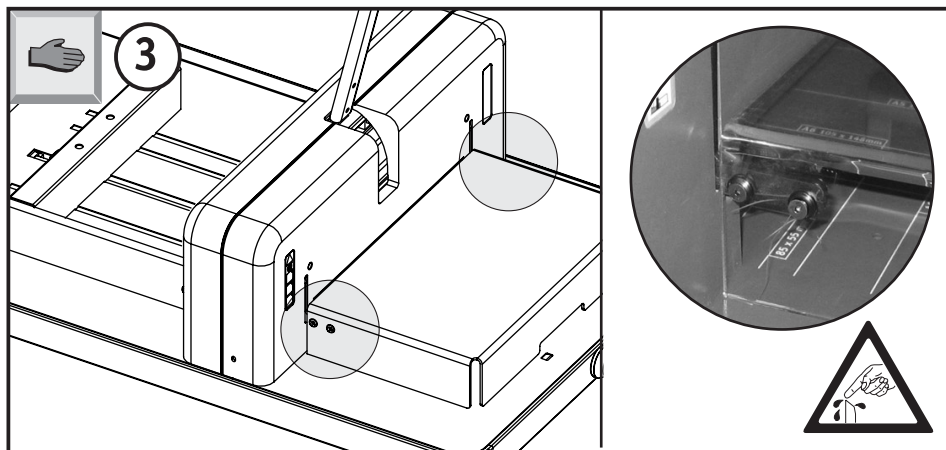


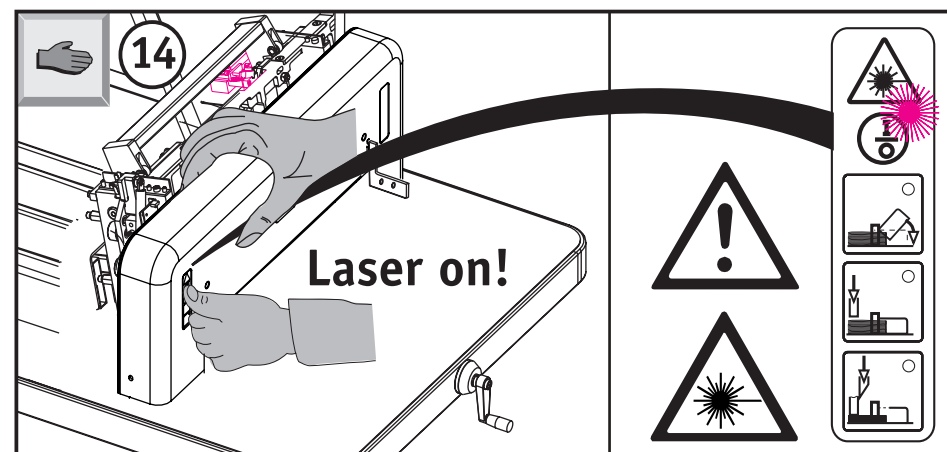
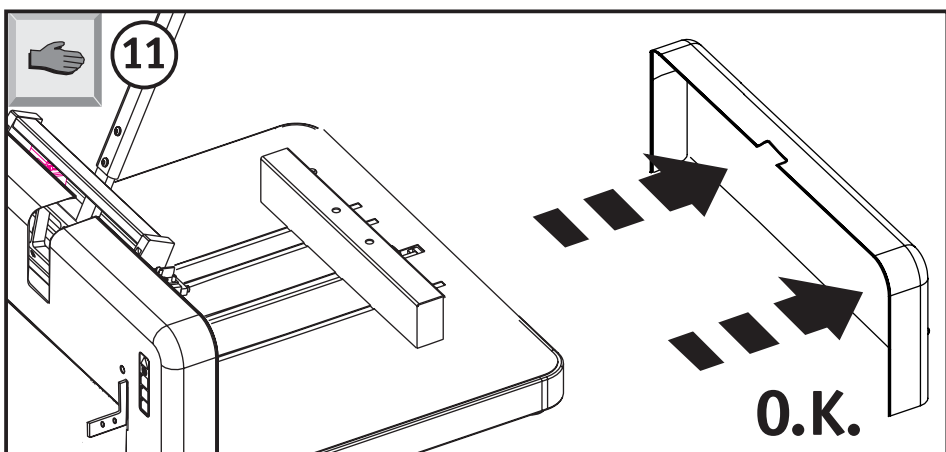
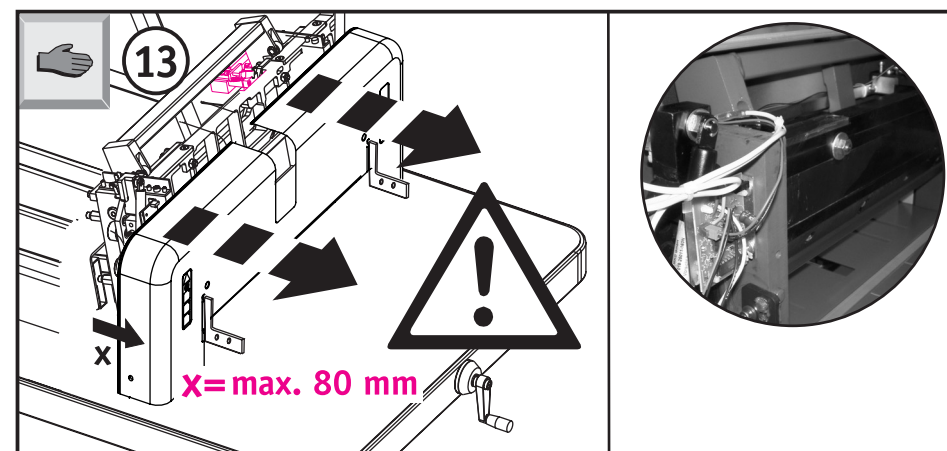
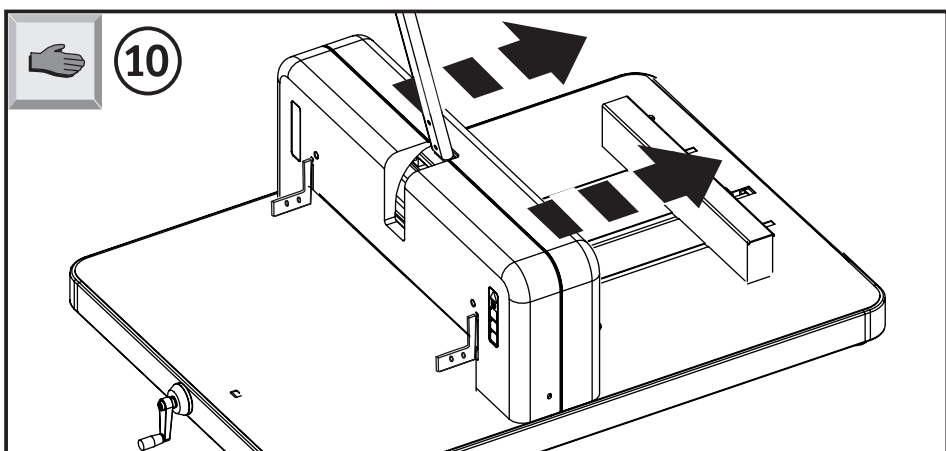
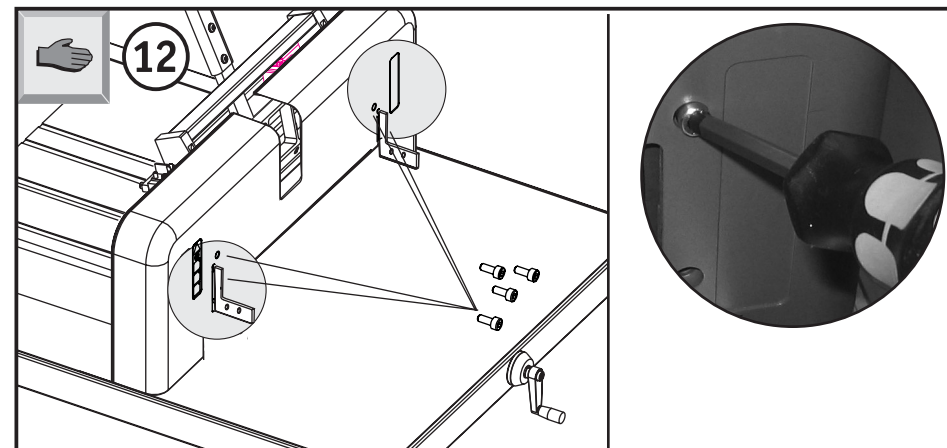
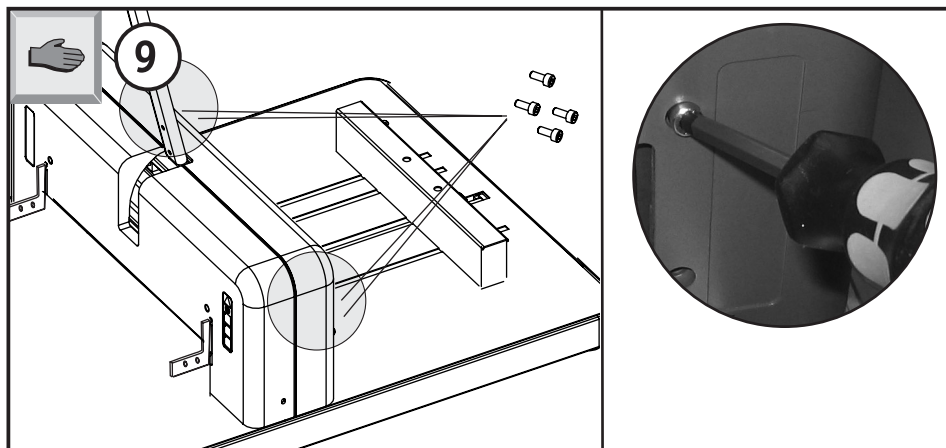


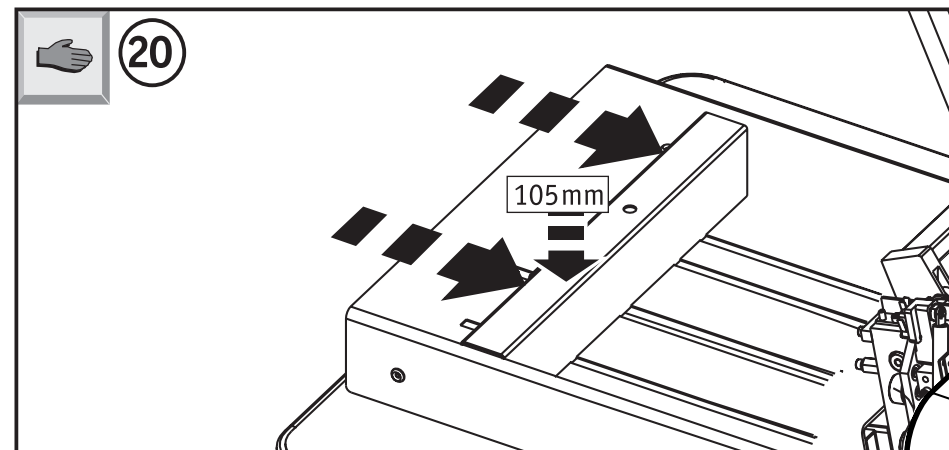
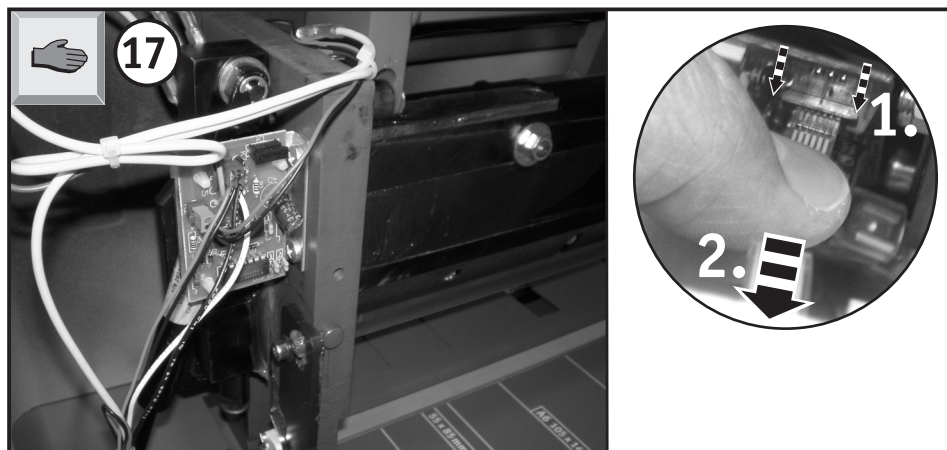
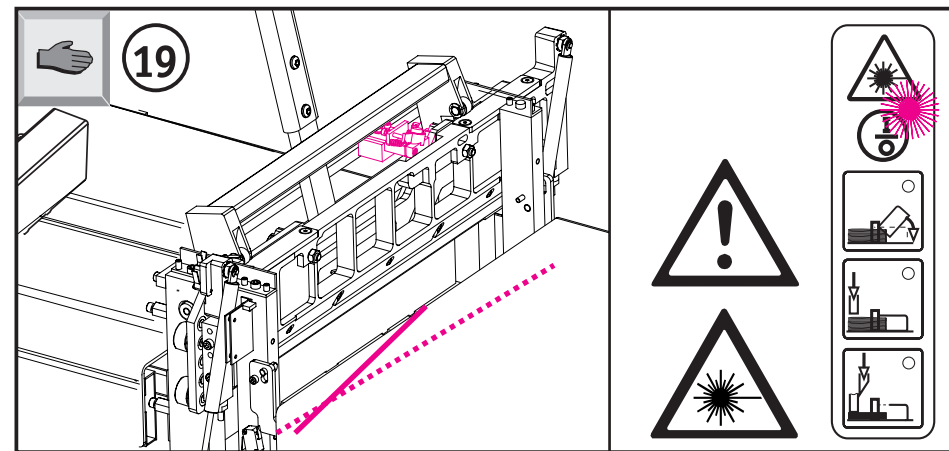
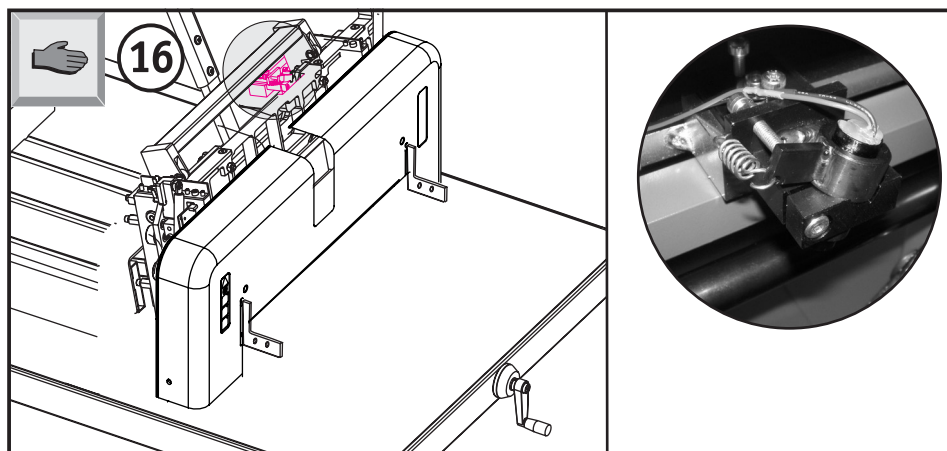
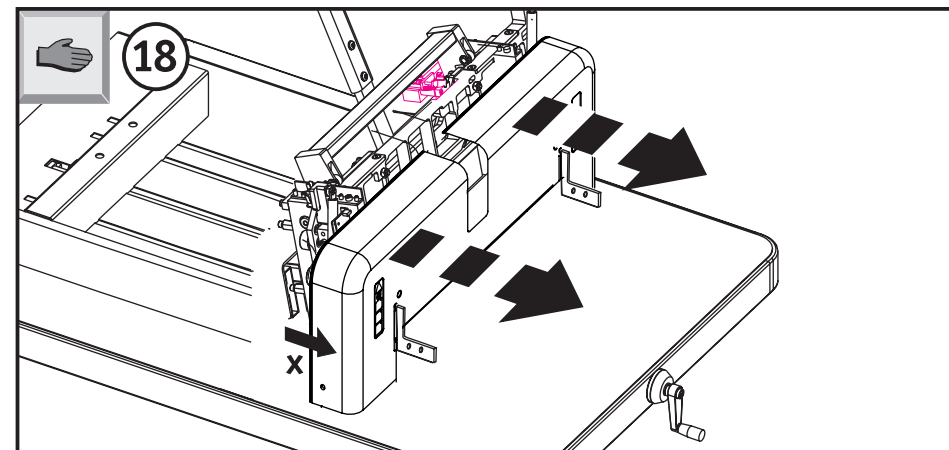
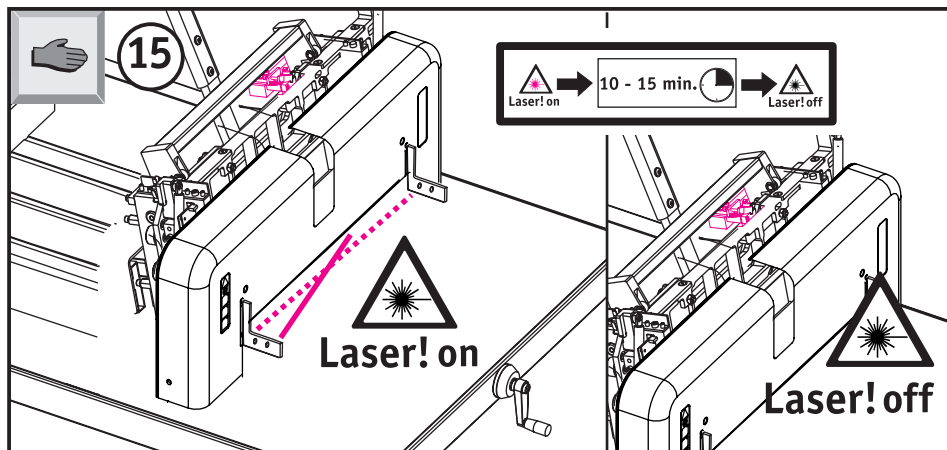
- (D) Technische Änderungen vorbehalten
 (GB) Technical data is subject to change without notice.
 (F) Sous réserve de modifications techniques
 (E) Dahle se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los datos técnicos del producto.
 (I) I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
 (P) Dados técnicos podem mudar sem infomação.
 (NL) Technische data is zonder kennisgeving aan verandering onderhevig.
 (DK) Tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.
 (FIN) Tekniset tiedot annetaan sitoumuksetta
 (N) Tekniske spesifikasjoner kan endres uten forutgående varsel.
 (S) Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
 (H) A technikai adatokat előzetes értesítés is nélkül megváltoztathatjuk.
 (SLO) Tehnični podatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega opozorila.
 (PL) Dane techniczne urządzenia mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
 (TR) Teknik bilgiler önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.
 (CZ) Změna technických údajů vyhrazena
 (HR) Tehničke karakteristike mogu se promijeniti bez prethodnog upozorenja.
 (RO) Datele tehnice pot fi schimbate fara o notificare prealabila.
 (RUS) Сохранение технических данных без напоминания.
 (GR) Βελτιώσεις των τεχνικών χαρακτηριστικών πιθανόν να γίνουν άνευ ειδοποίησης.
 (JP) 製品の仕様は予告なく一部変更されることがあります。
 (ARABIC) المعلومات التقنية عرضة للتغيير بدون إنذار مسبق
 (CN) 技术资料如若改变另行通知。

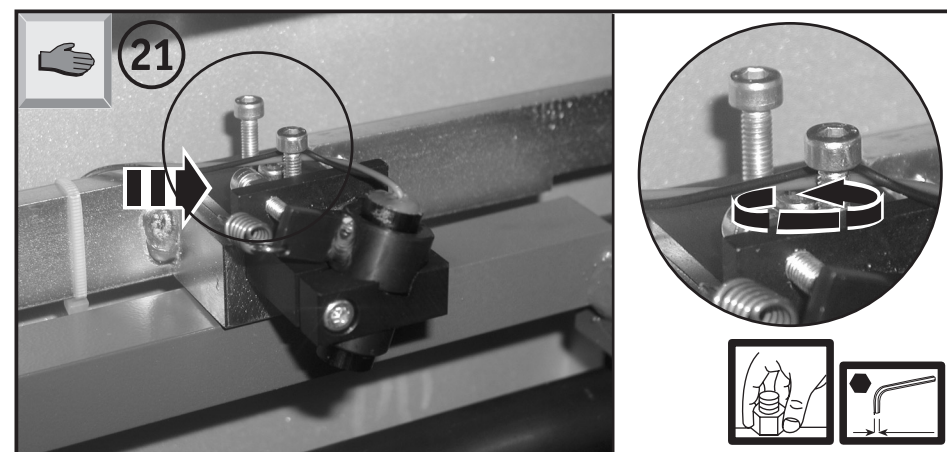
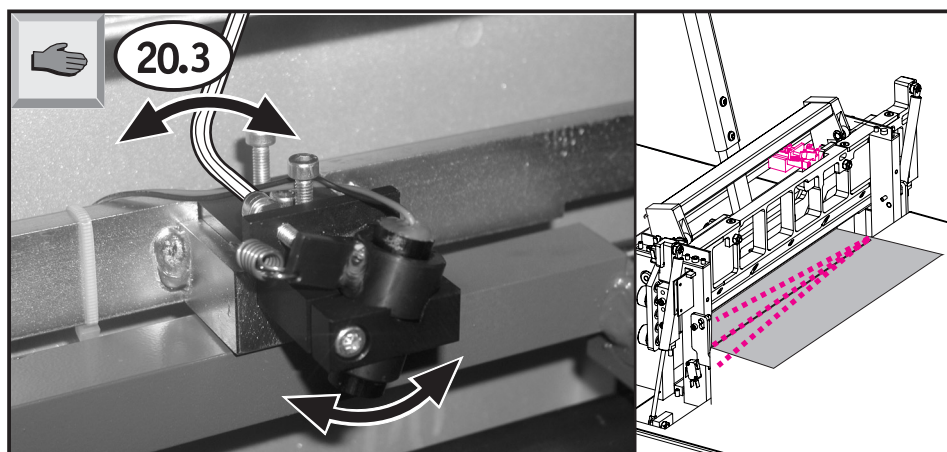
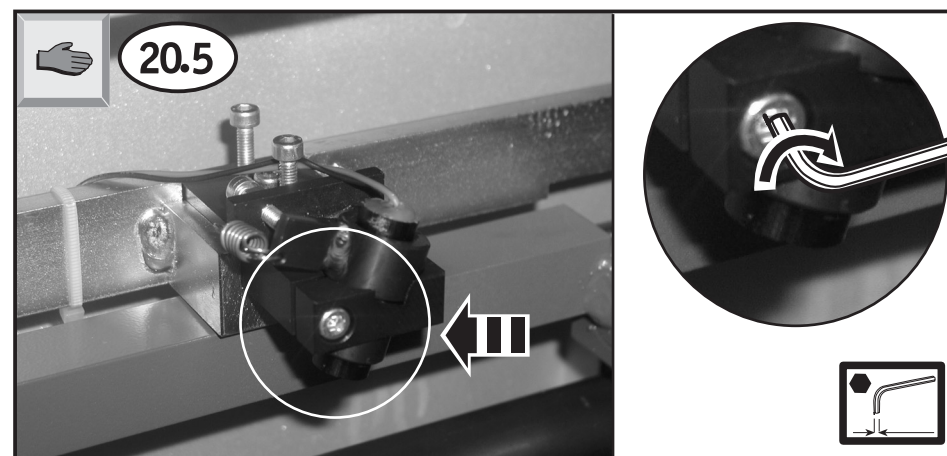
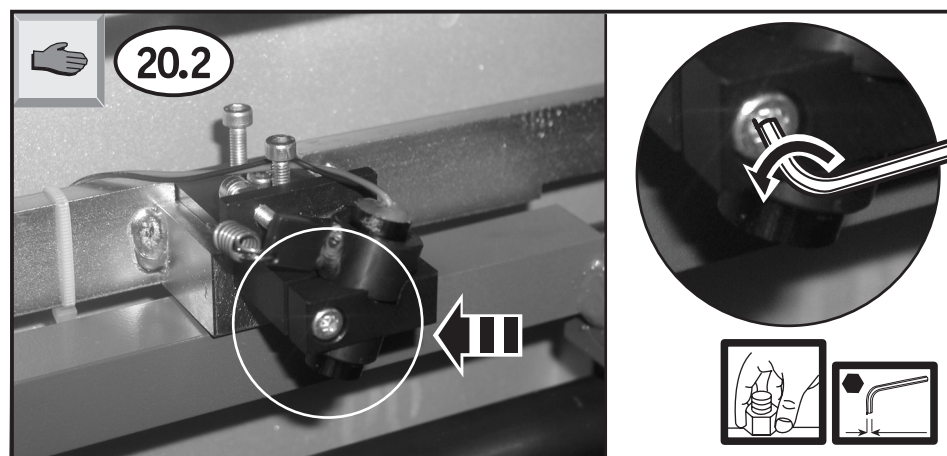
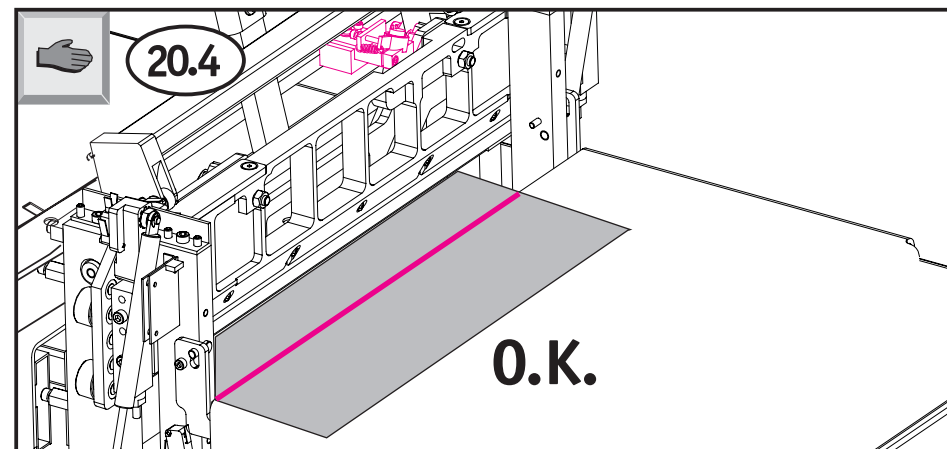
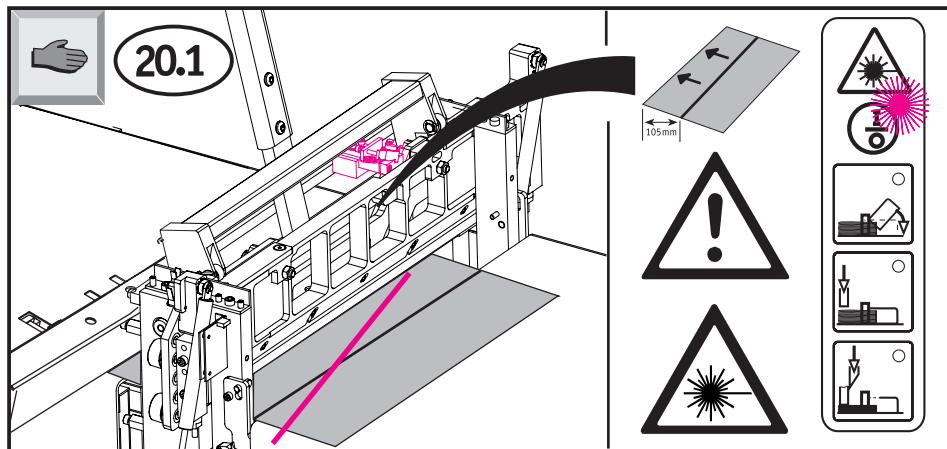


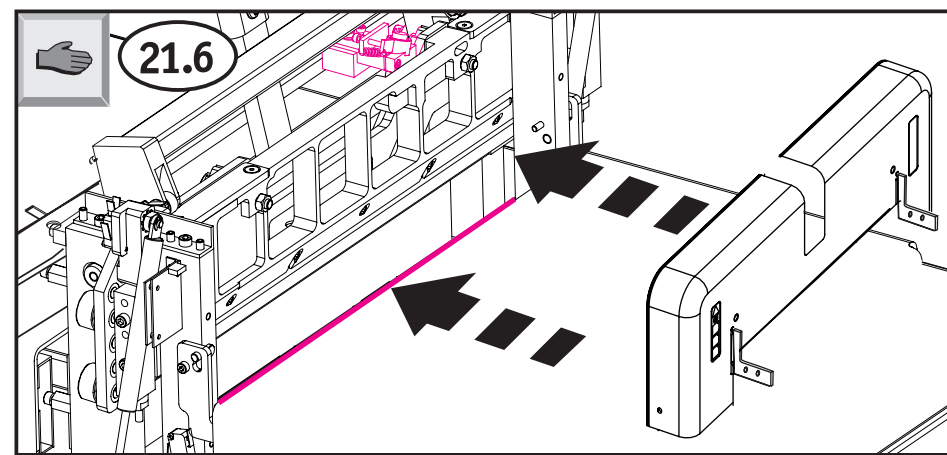
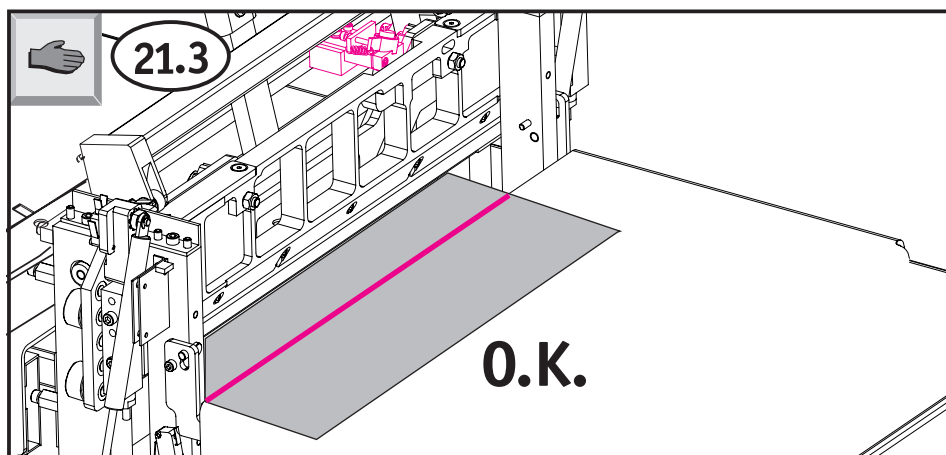
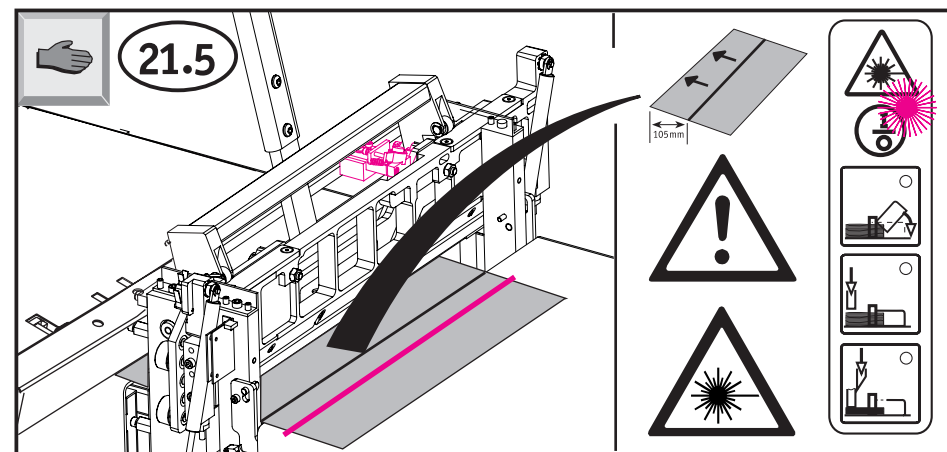
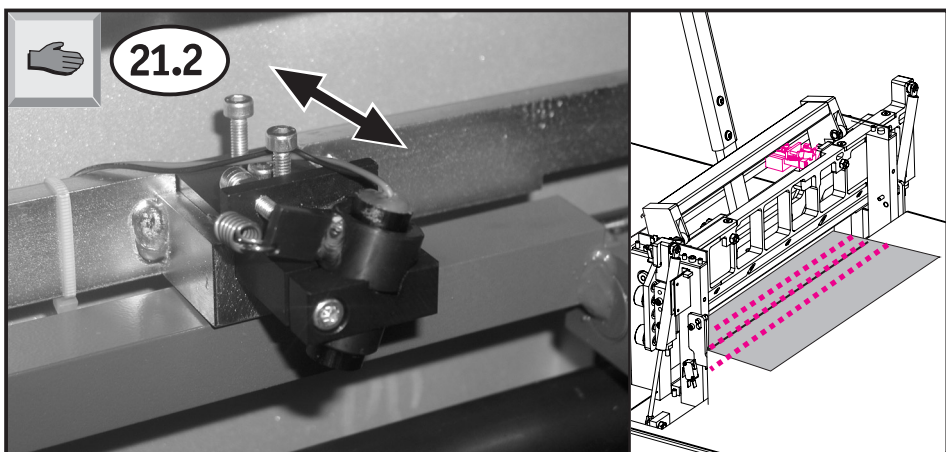
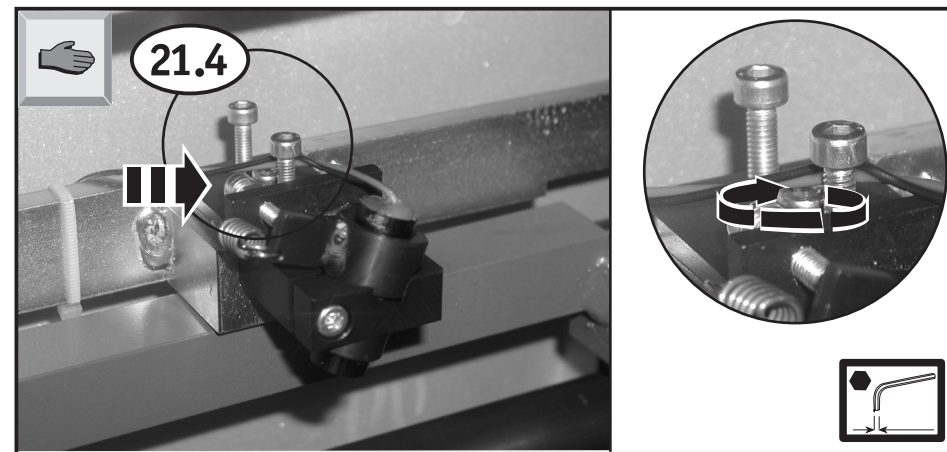
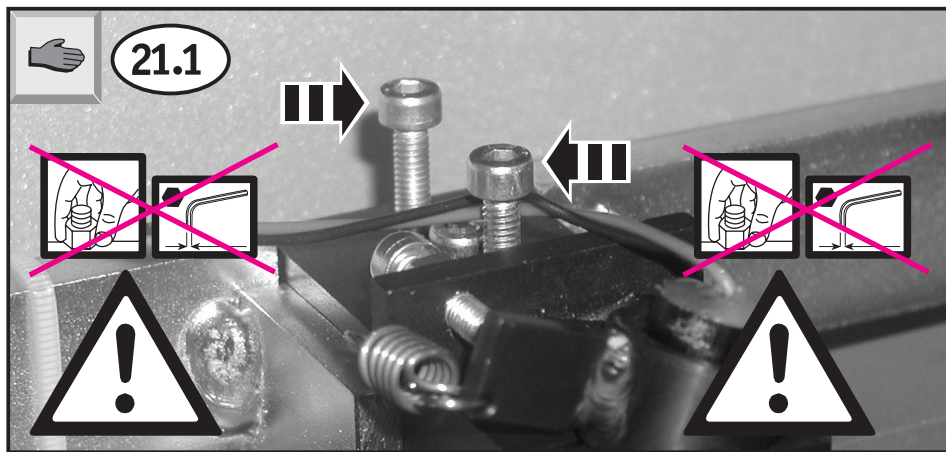


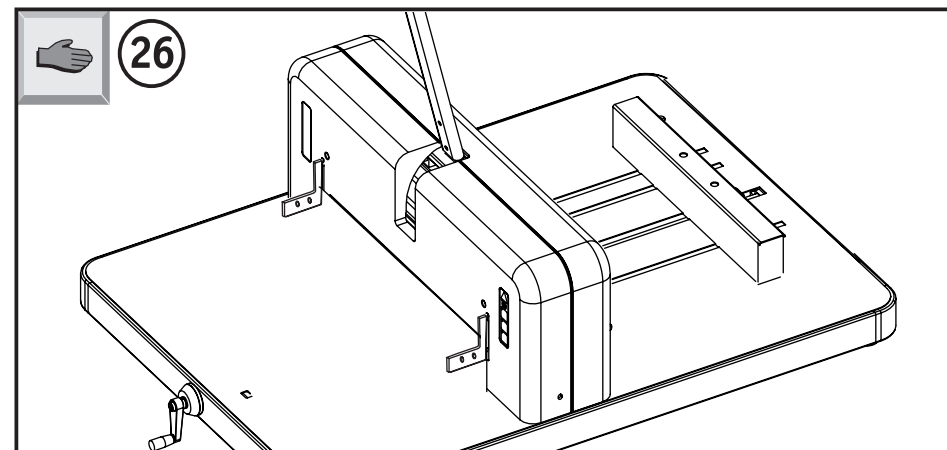
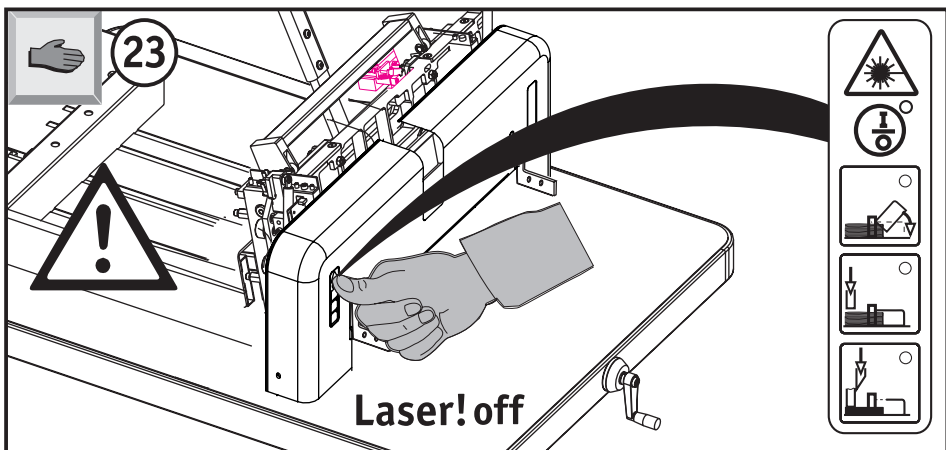
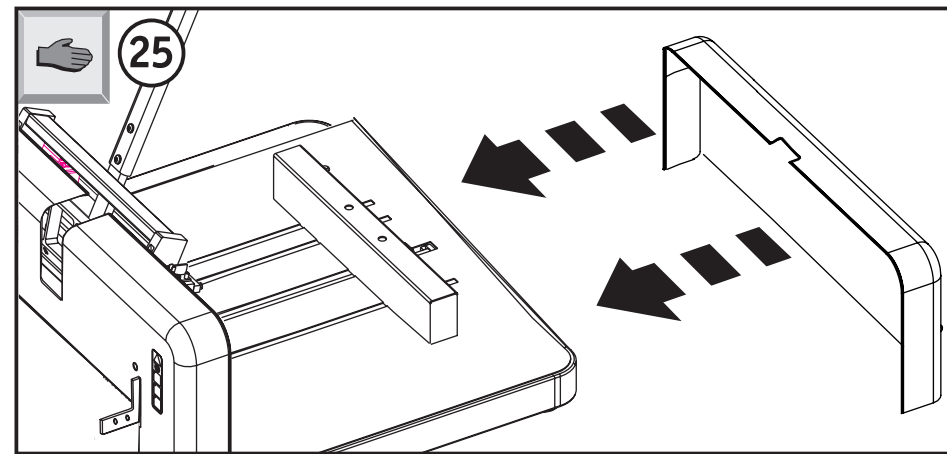
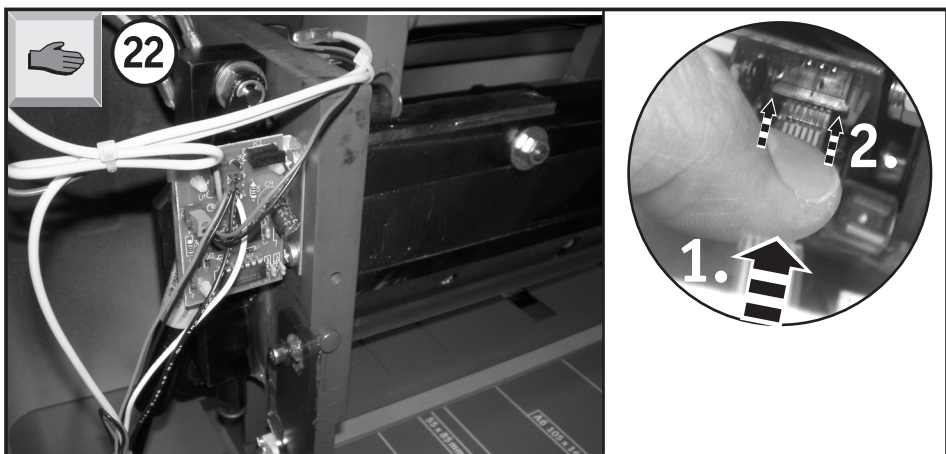
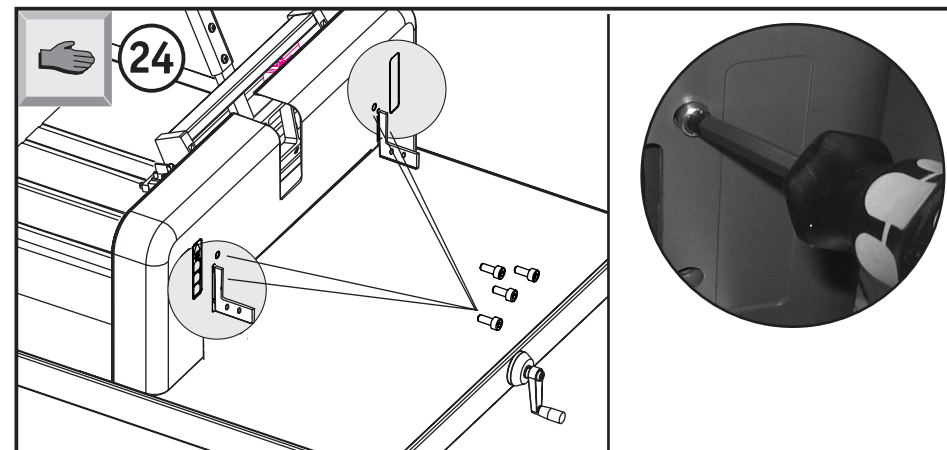
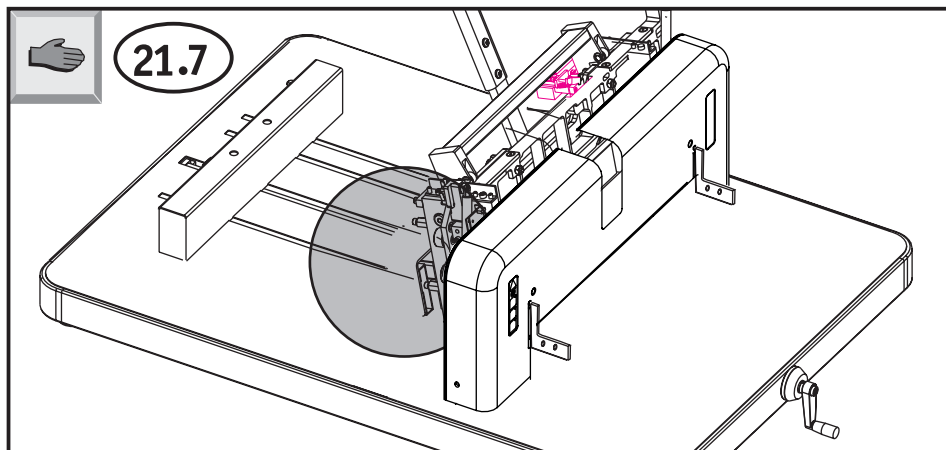


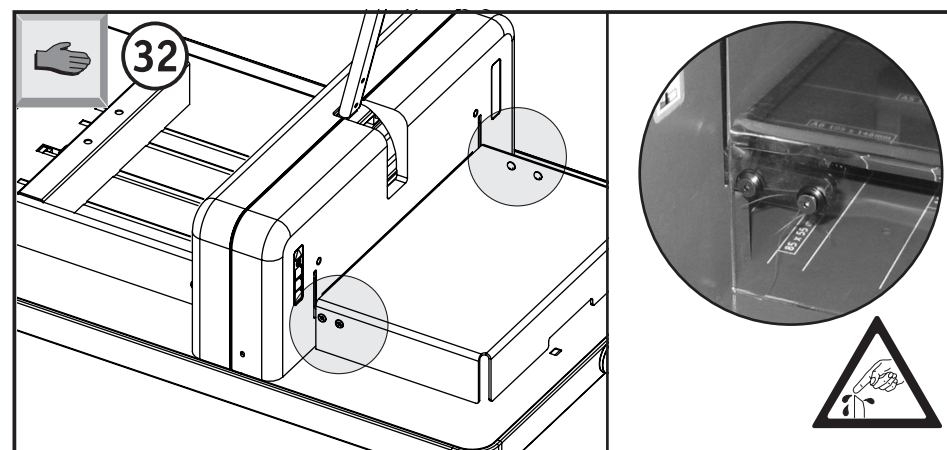
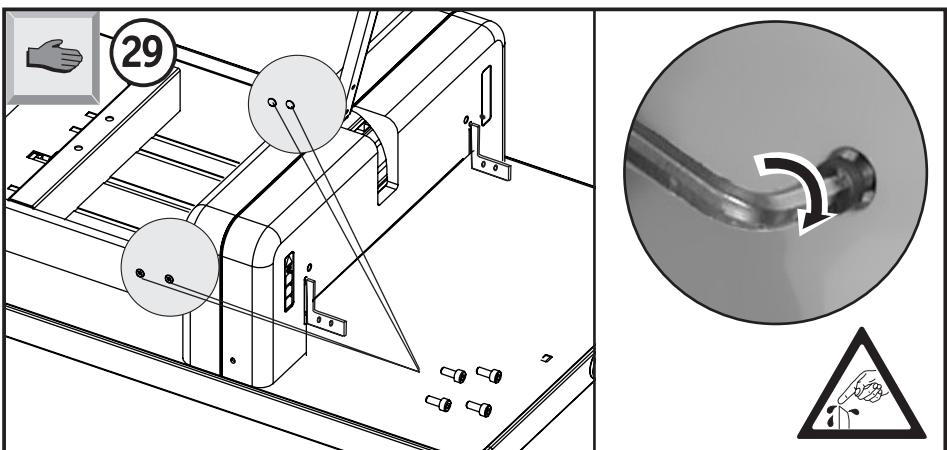
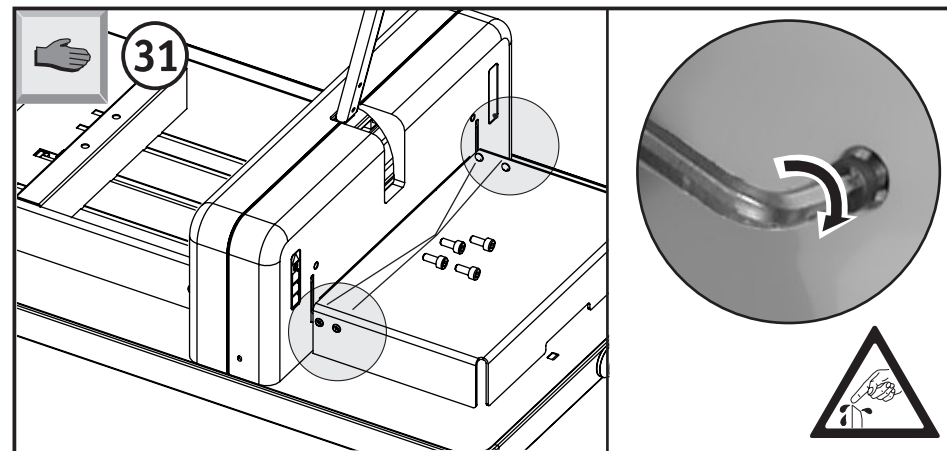
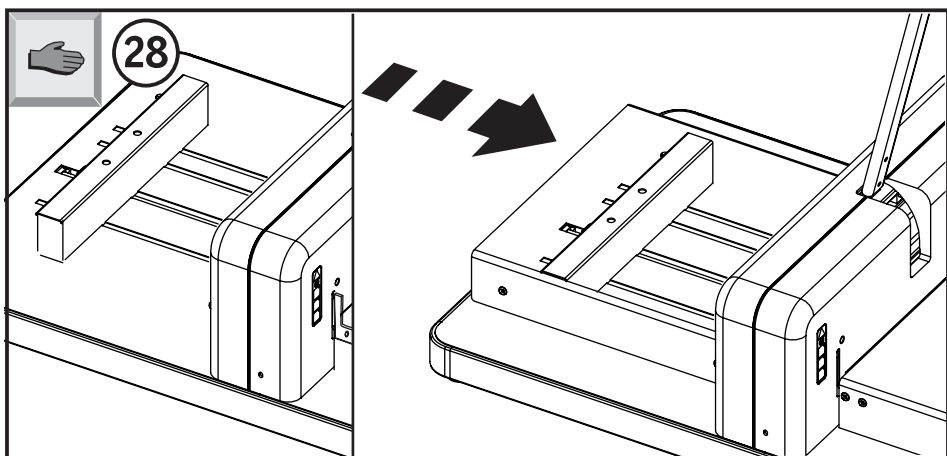
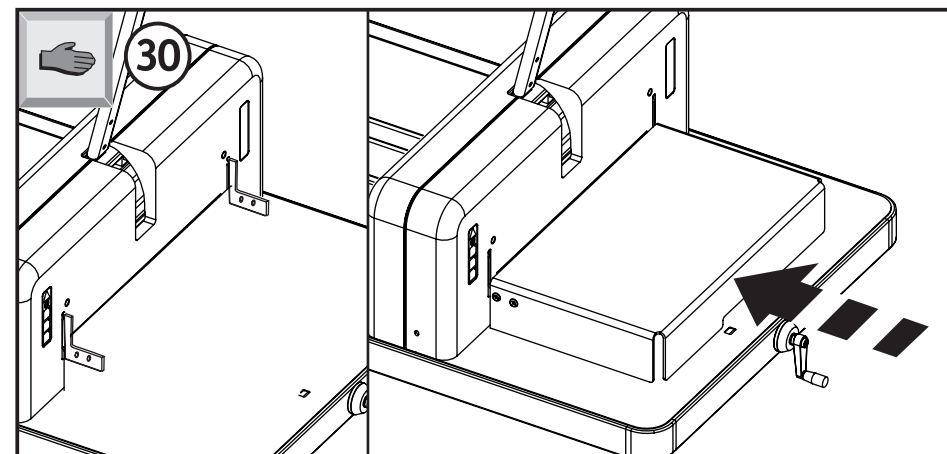
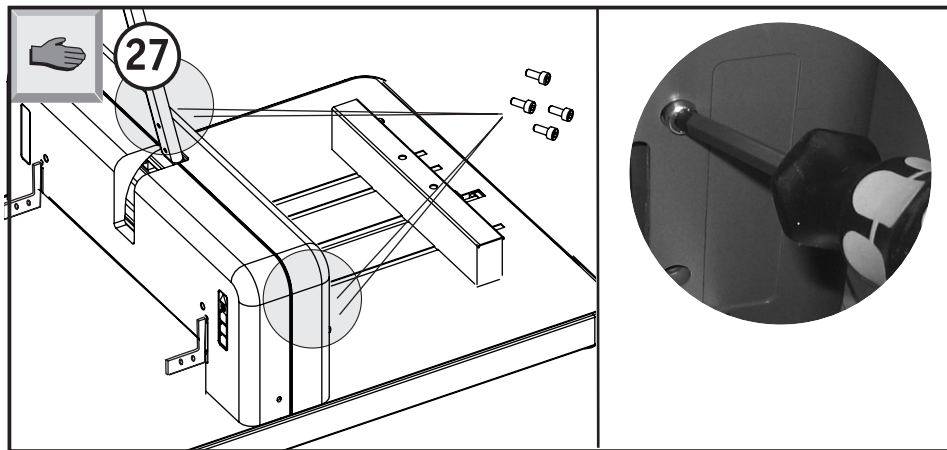


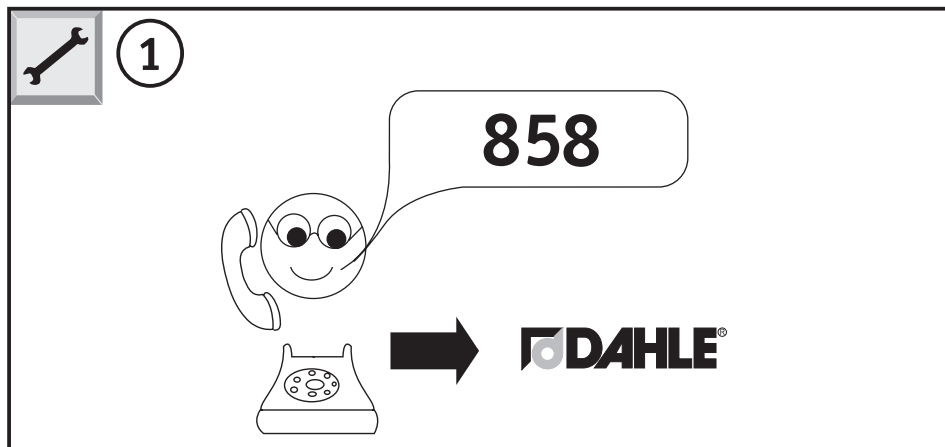












- ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- ⓖⓑ Technical data is subject to change without notice.
- ⓕ Sous réserve de modifications techniques
- ⓔ Dahle se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los datos técnicos del producto.
- ⓔ I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- ⓖ Dados técnicos podem mudar sem infomação.
- ⓓⓁ Technische data is zonder kennisgeving aan verandering onderhevig.
- ⓓⓀ Tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.
- ⓕⓓⓁ Tekniset tiedot annetaan sitoumuksetta
- ⓓ Tekniske spesifikasjoner kan endres uten forutgående varsel.
- ⓕ Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
- ⓔ A technikai adatokat előzetes értesítés is nélkül megváltoztathatjuk.
- ⓕⓁⓐ Tehnični podatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega opozorila.
- ⓖⓁ Dane techniczne urządzenia mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
- ⓔⓓⓁ Teknik bilgiler önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir.
- ⓕⓓ Změna technických údajů vyhrazena
- ⓔⓓⓁ Tehničke karakteristike mogu se promijeniti bez prethodnog upozorenja.
- ⓔⓓⓁ Datele tehnice pot fi schimbate fara o notificare prealabila.
- ⓕⓓⓁ Сохранение технических данных без напоминания.
- ⓕⓓⓁ Βελτιώσεις των τεχνικών χαρακτηριστικών πιθανόν να γίνουν άνευ ειδοποίησης.
- ⓕⓓⓁ 製品の仕様は予告なく一部変更されることがあります。
- ⓕⓓⓁⓔ المعلومات التقنية عرضة للتغيير بدون إنذار مسبق
- ⓕⓓⓁ 技术资料如若改变另行通知。



Lined area for notes on page 38.

Lined area for notes on page 39.